



PROMESA NA ARUBA

Riba bo suela, mi mama y tata a conoce amor,
Y den bo braza Dios a nami luz di bida, amor.

Riba bo suela ma siña cana y hasta core awor
Semper ba brindami e proteccion cu mi tabata tin mester

Ma biba y crece bao bo hala y bo custumbernan,
Mi educacion mi a hayele den bo bankinan.

Ba cultivami, protegami, hacimi ken mi ta
Y awe mi ta biba cu paz inmenso den mi curazon.

Ta di Aruba mi ta canta, ta mi prome amor e ta,
ta mi isla encanta, mi paraiso tropical.
Lo mi defende bo honor, ke bandera ne curazon,
y bo himno y mi oracion, cu lo ta nos proteccion.

Min por para man cruza, mira mi cultura bay perdi,
mira e paz cu sanger a drama pe, keda den pasado como ilusion

Mi ta promete bo awe, duna mi bida si tin mester,
cuida nos principio nan di amor,
proteha nos paz nos hermandad, loke ta haci nos dushi Aruba

Riba bo suela ami mes a conoce amor,
Y di e amor ey a nace un dushi Arubiano mas,
cu lo mi lanta cu orguyo pa su patria,
cu bo cultura, formi pensa, y amor pa paz.

Ba regalami un dushi bida yen di bendicion,
mi ta humilde y orguyoso di bo principionan,

Cu chens di biba libremente y na paz cu Dios,
Rikeza nan cu niun placa mundo por cumpra nan.

Mi lo siñele bati un pan, e aw'i playa un por keda 'fo,
e johnny cakenan cu salt fish, te cultura di San Nicolas

Lo mi siñe pe ta cordial, uza su amabilidad,
sembra paz unda kier bay, su sonrisa ta su pan

Un Arubiano di curazon, ta biba humilde cu su ruman,
ta traha tur dia pa su rikeza ta su honor.

No un tin nodi wak pafo, si aki nan tin e mihor,
laga nos siña for di nos, cu amor y paz te solucion
con ta biba aki na Aruba.

Mi ta cantabo di curazon, na rudia den oracion,
e pueblo aki t'un pueblo di Dios, proteha pa nos Señor

Mi kier tur hende realiza, ta pe trabao di nos grandinan,
nos tur ta biba dushi awe, cu loke nan a laga tras.

Nos debe nos yiunan un mañan, cuida nos Aruba, eta e pan,
y siña nan con pa conserve, pa nos nieto por haye

Ta di Aruba mi ta canta, ta mi prome amor e ta,
ta mi isla encanta, mi paraiso tropical.
Ai mi dushi Aruba.

Cancion ganador: Un canto na nos Himno y Bandera 2015
Jose David

EDICION SPECIAL HIMNO Y BANDERA

CAHA DI ORGEL





Na anja 1938 tempo e musico y compositor Rufo Wewer (1917-1977) tabata tin 21 aña di edad, Rufo a cuminza cu e trabao di caha di orgel. Rufo su omo, Cesar Lampe ta tin un caba y Rufo siendo musico a usa esaki pa experimenta ariba dje. E storia ta bisa cu un dia e Sprocknan a lubida algun informacion relevante di e caha di orgel den e caha cu Rufo tabata tin y eynan Rufo a decifra e secreto di e caha. Tambe Rufo a diseña un clabo grandi (punch) pa claba e clabonan chikito ariba e orgel. E clabo grandi aki ta ser bora na specificacion y tabata uze pa claba e clabonan chiquito tur mesh alto. Na Corsow e trabao tabata ser haci pa tres persona. Na Aruba Rufo Wever tabata por a haci tur trabao su so. Rufo a yega di bisa cu e trabao di caha di orgel no ta facil. Na prome lugar bo mester ta compositor. Despues mester aregla e musica pa e instrumento. Tambe mester sa di technical. Tambe Rufo a agrega cu e wiri ta importante pa e ritmo pa acompaña e caha di orgel y cu e tocamento di wiri no ta asina facil manera e ta parce.

A yega un momento den historia cu lugar cu e cahanan di Aruba tabata bay Corsow, e cahanan di Corsow tabata bin Aruba cerca Rufo. Rufo Wever a haci e trabao di caha di orgel pa un 33 aña. Rufo tambe a conserva e secreto di e caha manera su prececesornan. Na mayoria di e paisnan cu e caha di orgel tabata popular ya e no ta wordo uza mas. Motibonan por ta cu traha cu un caha di orgel ta requeri bastante pasenshi, perseverancia ademas di un combinacion di talento. Despues di Rufo Wever awendia tin varios persona na Aruba cu ta haci e trabao di caha di orgel y kendenan ta sigui conserva e instrumento interesante aki como parti integral di Aruba su historia musical.

Orguyosamente nos ta felicita henter e pueblo di Aruba riba dia di

Himno y Bandera

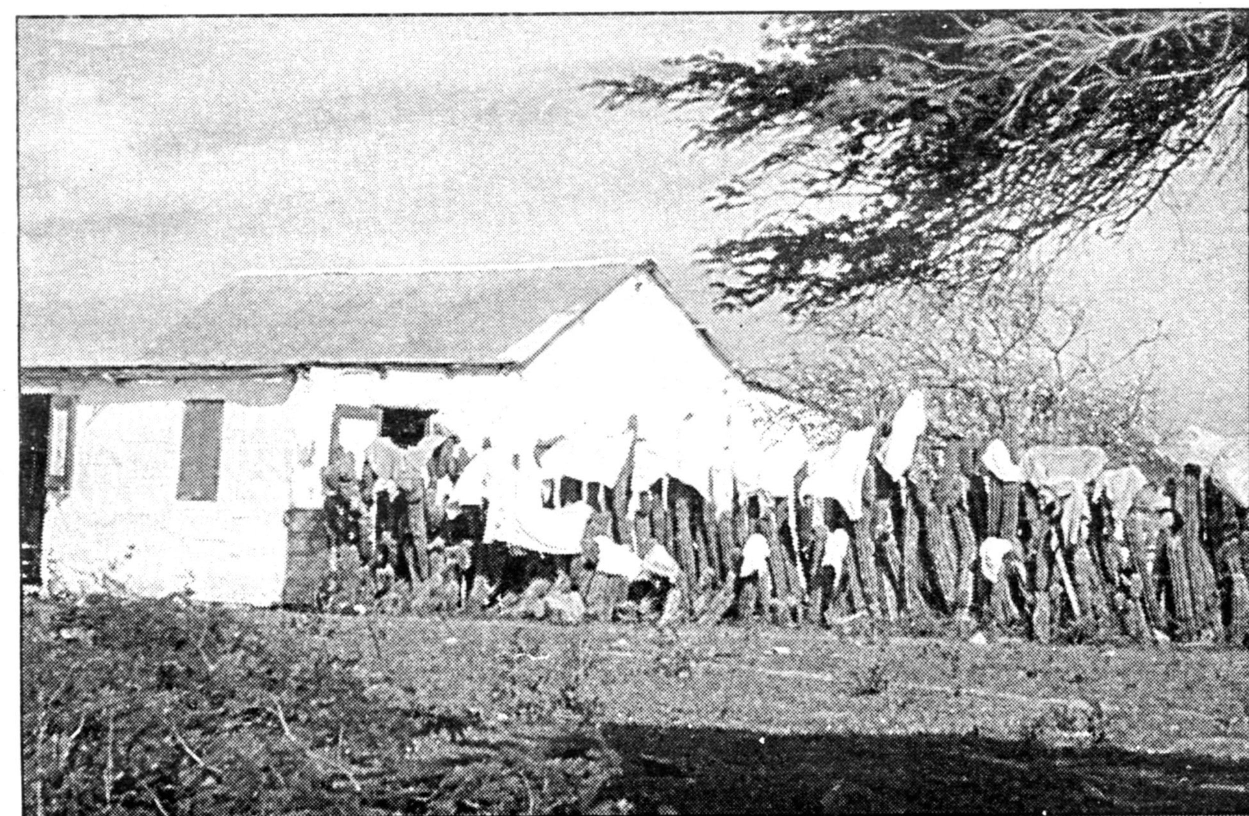


SETAR

Stima semper loke ta di nos!

CASNAN DI ANTAÑO*

(tambe yama cas di torto, di bara, di yerba, of di lodo y despues e casnan di piedra).





Promer cu e spañonan a yega na America (conkista 1492) ya independientemente, tabata tin un gran diversidad y muestranan di creatividad y e abilidad pa adapta y innovacion. E habitantenan indigena (Indjan) tabata biba den e asina yama malocas, casnan grandi cu un diagonal di mas o menos 19 metro. Den e area di Amazonia ainda tin indigenanan cu ta biba den casnan asina, den cual diferente famia ta biba hunto. Museo Arkeologico di Aruba tin un maqueta di un maloca. Na Aruba prome tabata tin maloca, despues cas di piedra poni riba otro, mescos cu ta traha transhi pero, cu dak di palo di maishi, di palma, di yerba y mas despues dak di torto. Despues a cuminsa traha e casnan di "torto" (leem), cu tambe tin na Corsou y Boneiro, pero cu tin otro tipo di dak (e.o. di yerba y palo di maishi, sin torto). Na Venezuela y Colombia tambe tin cas di torto.

Casnan di antaño na Aruba ta casnan fresco, fuerte y fabuloso, cu un estilo di construccion bon adapta na nos clima. Nan ta forma un harmonia ideal cu paisahe di nos isla. A desaroya e casnan pintoresco aki den careda di tres siglo, danki na sabiduria di nos cunukeronan. E misionario D. Charles de Rochefort den un relato di biahe na aña 1662, ta describe e casnan na e islanan dilanti di e continente Americano, cu ta hopi parecido na e sistema di construi cas na Aruba despues di 1515 te 1924. Mayoria di e casnan di torto existente a ser construi entre mas o menos 1836 y 1860. Di hopi di nan ta parti so a keda pa falta di mantencion y diferencia di opinion tocante herencia di famia.

Nos hendenan a construi casi tur e casnan aki segun direccion di nos bientonan alisio (passaat). Por observa esaki tambe na fogon di e cas. Awe cu nos tin caminda asfalta, nos ta nota cu liña di construccion di nos careteranan no ta cuadra cu posicion of situacion di hopi di e casnan aki.

Ora cu a traha e cas di antaño, a tene cuenta cu construccion di e cambernan cu generalmente ta bini na parti pariba. na unda e biento ta drenta. Tambe a uza material di construccion cu ta adapta na nos clima caluroso y adapta tambe na temporada di biento hopi fuerte. Preferiblemente tabata busca un lugar halto y cu tin proteccion contra awa y biento (p.e. door di palonan di mata o piedranan). E dak ta wanta yobida hopi bon. Generalmente e cas di antaño tin muraya hopi diki, depende di e cantidad y disponibilidad di material uza. Tabata uza material cu ta resistente contra awa y candela. Ademas di tur esaki, a tene cuenta tambe cu subida y bahada di solo.

Felis Dia di Himno y Bandera



Seroe Blanco 4, Oranjestad Aruba | (297) 525.27.32 | www.apfaruba.org

Pabien

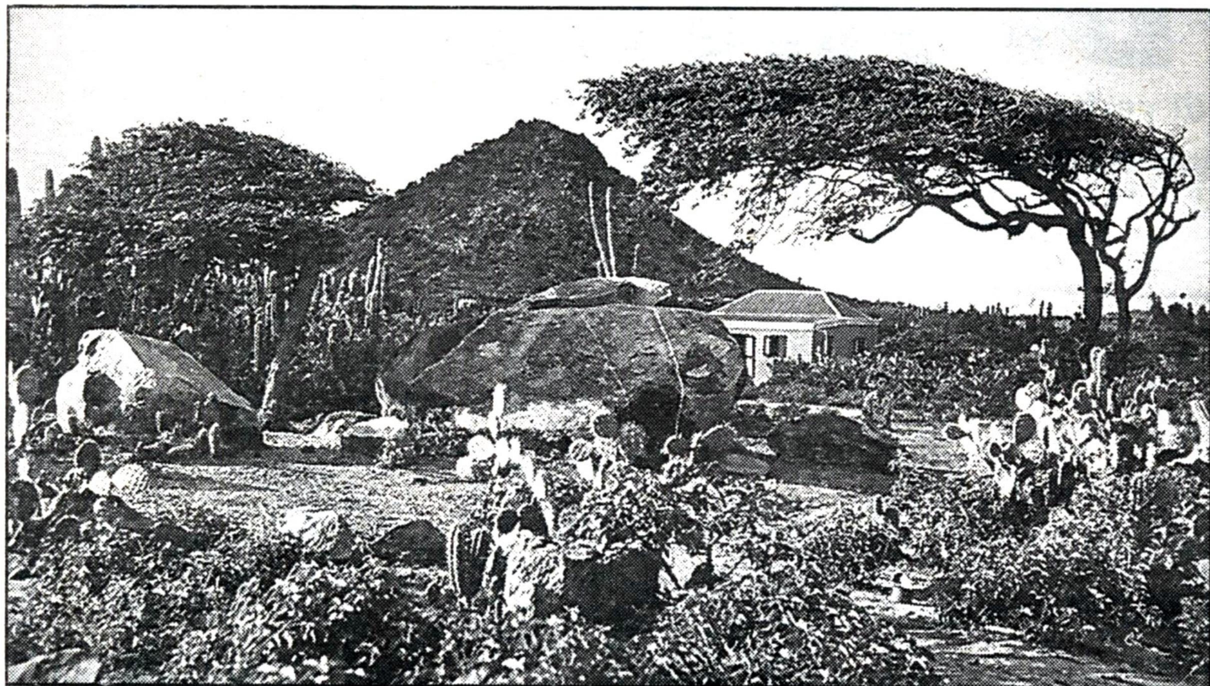
na pueblo di Aruba
ariba dia di Himno
y Bandera

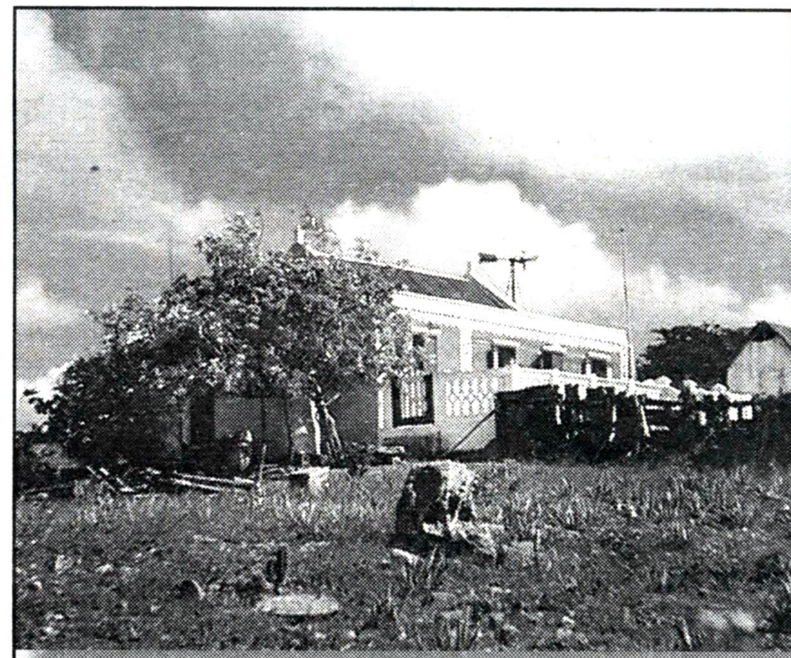




EDICION SPECIAL HIMNO Y BANDERA

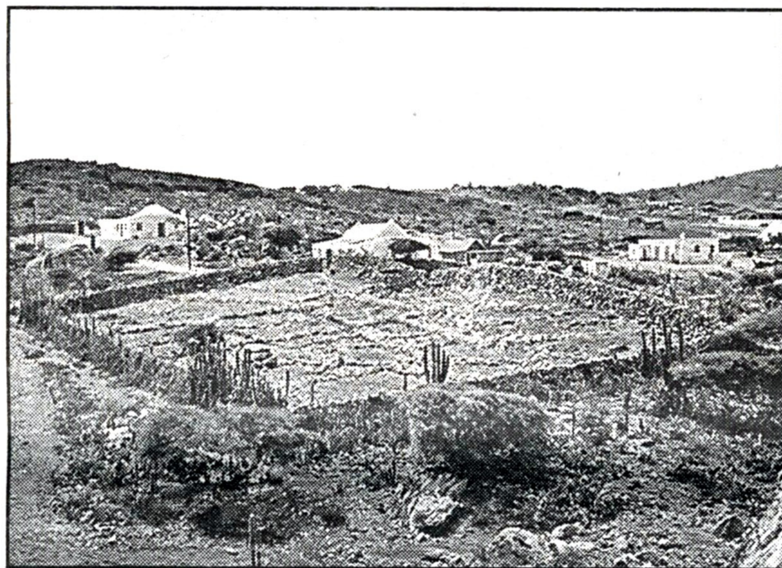
Cuminsamento di Siglo 19 a introduci Panchi di Dak





Nos hendenan tabata uza materialnan natural cu tabata disponibel na Aruba mes, pues no importa di exterior. E tamaño di e palonan di huliba disponibel tabata determina con grandi ta traha un cas. Despues cu a cuminsa importa e palonan di Spar di Maracaibo, cu ta mas largo, por a traha casnan mas grandi. Manera a menciona caba: promer nan tabata traha un parti so (por ehempel un hadrei y un camber) y segun tabata por y grandura di e famia, tabata sigui traha pida pida aserca te ora completa e cas di torto cu su di dos hadrei, su tres of mas cambernan, su cushina y cu su magasina.

A introduci panchi di dak cuminsamento di siglo 19. A cuminsa lanta muraya cu piedra (piedra natural: breuksteen) y klei y despues cubri esaki cu calki. Ora e fogon di piedra (antes di torto) a ser introduci, tabata traha e cushina pega na e cas. Den fogon tabata cushina cu palo. Burico tabata transporta material di construccion e tempo ey. Aunke hendenan tabata importa y uza tecnica y material mas moderno, sin embargo, nos hendenan a sigui construi cas tipico di torto. Tin casnan di piedra (breuksteen) di fin di siglo 19 y cuminsamento di siglo 20 cu tin decoracion, asina yama cas decora of cas floria , cu tin manera un cortina riba e entrada dilanti y decoracion (gepleister) na e randnan na banda. Tambe tabatin un diseño den forma di cortina



riba e rand di e dak, na e parti unda e entrada di e cas ta. Un conocido metsla di antaño, cu tabata pleister diseño, ta Simon Donati (naci ±1824 na Guajira Colombia), su descendientenan a sigui cu e trabou di metsla.

Tin cas tabatin un rembak (regenbak) pega cu cushina. Dak di torto (gepleister) y panchi ta adecuado pa un rembak (resistente pa awa). E rembak tabata traha di piedra y gepleister cu pleister resistente pa awa (calichi) of cu cement.

4072 Arubiano a emigra pa Cuba entre 1917 y 1922 pa bay traha y amplia nan conocemento. Varios di nan a construi nan cas completamente, danki na entrada di nan trabou (principalmente cortamento di caña) di Cuba. Cu yegada di Lago Oil & Transport Co., Ltd. (operacion a cuminsa na 1927 y refinacion na 1929) material y tecnica nobo, procedente di exterior, a bira disponibel. E Arubiano a cuminsa uza e material- y tecnicanan nobo pa construccion di cas. A consecuencia di esaki e cas di antaño a keda reemplasa pa un cas mucho mas nobo y mas moderno. Cu aumento di prosperidad a cuminsa traha cas preferiblemente di piedra y basha di beton of di bloki na luga di uza piedra di mondi, piedra di coral (banda di lama) of di piedra di calki (breuksteen). E materialnan aki ta sali mas barata (cu piedra di calki) y mas lihe por traha un cas. Den añanan 1940-1945 stoof di gas a cuminsa reemplasa e fogon y bentana di blad (cu jaloezie di palo) a ser reemplasa pa schutter di glas. De districtonan a cuminsa introduci awa di tubo despues di 1940. Na principio di siglo 20, pa motibonan higienico, a introduci un baño y wc di bloki of basha. Prome cu a haya awa di tubo tabata construi un baki di awa na halto pa awa di baño.

Danki na esfuerso di particularnan pa cuida nan herencia cultural di famia y danki na esfuerso tambe di entre otro Monumentenbureau Aruba, a conserva algun di e casnan tipico di antaño y a registra e tecnica tambe.

Na Savaneta 283 tabatin un cas di torto (cu su dak di yerba), cu tabata considera como esun mas bieu na Aruba; mas o menos 160 aña. Na aña 2001 Monumentenbureau a constata cu e cas a cay den otro, ta e fogon so a keda. Durante yobida pisa na aña 2000, e ultimo dak di torto a cay den otro. Monumentenbureau a conta 63 cas di torto na Aruba, di cual 14 so ta riba lista di monumento. Mayoria di e casnan aki a ser construi entre mas o menos 1836 y 1860. Mantenimento y preservacion di e casnan aki ta hopi caro, cu tempo nan por deteriora y por tin diferencianan di opinion entre e herederonan tocante e cas y tereno.

Na 1985 nan a construi un cas di torto na Parke Nacional Arikok den e forma tradicional y cu material natural tambe (klei, calichi, flambeu, yerba y taki di e.o. huliba y watapana). E cas aki ta un replica, e no ta un cas biba.

E casnan aki ta parti di nos herencia cultural, nan ta refleha sabiduria di un pueblo cu a ser desaroya durante varios siglo y pasa di generacion pa generacion. Esaki ta demostracion di e capacidad pa adapta na cualkier circunstancia. Te dia di awe nos hendenan ta bon conoci pa nan capacidad pa adapta y pa nan flexibilidad, hasta na circunstancianan trabahoso y di crisis. Nos casnan tipico di antaño ta patrimonio cultural di nos isla Aruba.

Unesco ta boga pa diversidad cultural como patrimonio comun di humanidad. Diversidad cultural ta un fuente di intercambio, innovacion y creatividad. Diversidad cultural ta garantisa supervivencia di humanidad. Patrimonio cultural ta sumamente importante den e sentido aki .

Casnan di antaño e.o. casnan di torto ta parti di nos patrimonio historico y cultural.

*nota: E palabra cas di cunucu ta ser uza pero e palabra aki ta referi tambe na un cas di palo/tabla y zink, un sorto di rancho den cunucu (campo), awendia hopi biaha ta referi na un cas di piedra. Pesey preferiblemente a scoge pa e palabra cas di antaño, tambe yama cas di torto, di bara, di yerba, di palo di maishi, di blachi di coco of cas di lodo y despues cas di piedra, cu a ser construi tur caminda na Aruba (den cunucu y den stad). E palabra cunucu ta deriva de e palabra indjan konuko cu kiermen tera pa cultiva. Cas di torto tabata haya mas, pafo di stad y door di e torto (mescla pa pleister di klei) e ta mas duradero.

drs. Vilmio Wester

Datonan di nos historia oral ta cortesia di Instituto di Cultura Aruba
(awo DCA).

EDICION SPECIAL HIMNO Y BANDERA

E bestro yena cu cosnan di maldad

(Saca for di HOLA Aruba)

Na Aruba tambe tin hopi storianan di nos antepasadonan. Hopi di nan ta casonan misterioso cu tin biaha ta inexplicabel. Aki por lesa un di e casonan aki cu un famia a yega di conta di loque nan a pasa aden.

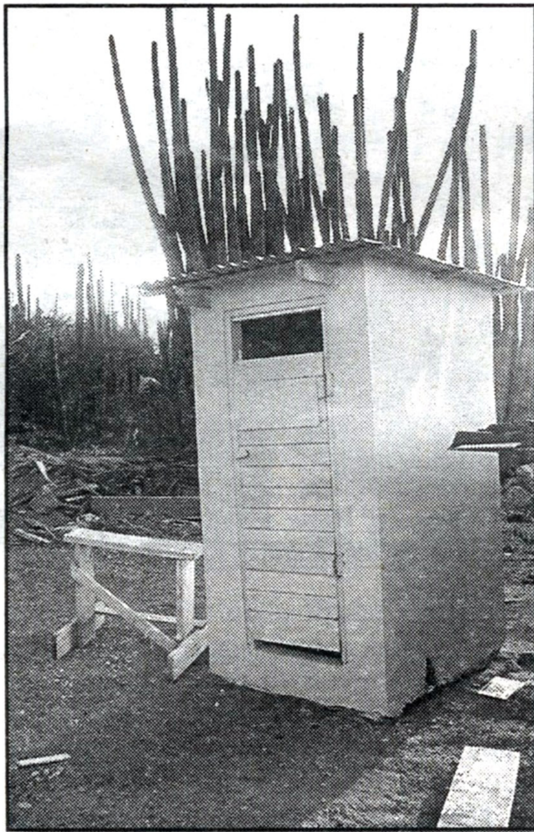
Un famia cu a bay biba na un cas na Noord no por a pensa cu nan lo haya un aviso di un difunto di cosnan malo cu tabata pasa rond di e cas. E cas bieu cu tabata tin un bestro (wc di antes) tabata contene varios obhetonan straño den dje cu di un forma of otro a worde cendi na candela misteriosamente y caminda un difunto cu tabata bisiña di e doñonan anterior a avisa e famia un dia promer cu tabata tin cosnan straño den e bestro.

E famia ta conta.

Un Diadomingo cu henter famia ta na cas disfrutando y descansando di dianan druk, diripiente ta tende un zonido straño patras di e cas y cu ta hala atencion di henter e famia. Esaki ta un zonido poco usual manera un porta cu a dal masha duro pafor.

E famia cu a caba di drenta den e cas bieu aki cu tabata pertenece na un famia grandi di cual e wela cu a biba te ultimo den e cas tabata un curandero manera cu antes nos tabata yama esnan cu ta yuda cura hende y traha remedi di tera. E cabez di cas sinta den sofa disfrutando di un bon programa na television a dicidi di bay way wak ta di unda e zonido a bin. Di leu e tata a tira bista riba e bestro (baño) cu tin pafor cu ta pertenece na e cas, cual ta sera pa basta tempo na candal.

Desde cu nan a drenta den e cas no a haya tempo di habri esaki pasobra nan tabata ocupa cu mudamento ademas e ex doñonan a bisa cu eyden no tin nada solamente e wc cu ni ta funciona. Un cos si cu e famia a ripara cu e bestro ta basta bieu y tur kibra y isola di e cas pa medio di mondi cu ta rondone.



Bernardo a keda mira pafor tur caminda buscando di unda e zonido ta bin pero sin por a haya algo cu ta relaciona e zonido duro cu un rato prome el a scucha.

E cabez di cas ta draai su lomba pa bira bay bek den sofa caminda cu e tabata mira su programa preferi ora cu direpiente el a sinti un porta dal habri. Manera cu el a scucha e zonido aki el a draai su cara direccion e bestro pero a nota cu no ta esaki a habri ya cu e ta bon cera na candal.

E cos aki e homber no a compronde mucho bon y a dicidi di bay te na e porta di e bestro cu ta keda mey mey di mondi. E meneer a pasa man cu su slof y a cuminsa cana bay direccion di e bestro y diripiente di paden el a tende un stem ta yame na e porta di cas dilanti, caminda el a dicidi di bay wak ta ken ta na e porta dilanti y a laga e inspeccion di e bestro pa despues.

Na e porta di cas tabata para un homber di edad chiquito, cu un sombre bisti. E meneer di cas no por reconoce kende ta na e porta y a puntra e meneer: "Despensa mi conoce meneer?". E meneer a hisa su cara wak e doño di cas y a bise: "abo no pero ami si conoce bo." Manera cu e doño di cas a wak den wowo di e homber desconoci el a sinti un ril a coi su curpa pero el a reacciona puntrando: Di unda meneer conoce mi?

E shon para na e porta a bise: "Mi ta ruman homber di difunto Chichi cu tabata biba aki."

"Y kico mi por haci pa shon?". E shon di: "Mi a bin pasa cerca bo pa bisa bo cu ta bon pa bo no habri e porta di e bestro pasobra lo bo haya hala di djaca y otro bestianan indesea den dje y ta mihor bashe gewoon abao."

E doño di cas cu na e momento no a comprende e mensahe a bisa e homber straño "Mi no tabata pensa di habri esaki, pero despues di tempo toch lo mi kier bay hacie pasobra si tin bestia mi ta bay caba cu esakinan prome cu nan drenta cas". E Shon a conteste mesora: " Mi yiu haci mi caso, e bestro no ta sirbi pa nada mas y ta mihor bo bashe abao". E doño di cas a haya fastioso cu e shon a keda insisti pa e basha e bestro abao ya cu e no ta comprende e pakico pa hacie asina liher.

E ora ey e meneer a bisa e shon cu e ta desea pa e compañe pa e bestro pa e habri esaki y si enberdad esaki ta asina den mal estado y yena cu bestia e lo basha esaki abao. E shon a keda mira e doño di cas cu un cara rabia y cera.

E doño di cas a habri e porta pa e shon drenta y a bise " Pasa paden shon, drenta bebe un coffie". Prome cu nan a yega cushina e doño di cas a puntra e shon con e kier su cofie cu el a ripara cu e shon no tabata tey mas.

El a bay para na e porta y wak pafor pa mira unda e shon a bay pero ni holo di e shon. El a keda straña pasobra un shon grandi asina no por cana of core asina lihe bay.

Tur pensativo el a bay den camber cerca su famia cu hunto tabata drumi ta wak television.

E casa a puntre cu kende bo tabata papiando awor ey cu mi a scucha stem?

E homber a sinta riba cama y a bise cu un shon cu ta ruman di e difunto Chichi cu tabata doño di e cas a bin bishite y el a conta su casa henter e storia di e homber desconoci.

E casa mirando e television no a pone mucho interes den loke cu su casa tabata conte y a bise; " Kizas e lo bolbe". Y e famia a sigui wak television tranquil hunto.

Tabata e siguiente dia anochi laat un zonido duro a bolbe zona te cu el a lanta e yiu mas chiquito di e famia cu a dicidi di lanta for di cama pa bay bisa e tata di loke cu el scucha. Manera cu el a lanta for di su cama canando pa bay den gang pa e cuarto di su mayornan e sonido a bolbe hala su atencion.

E mucha cu tabata tin apenas 6 aña a dicidi di bay e mes para na e porta di cushina pa e wak di unda e zonido ta bin. Diripiente e zonido a bira mas fuerte y e mucha a alcanza wak pafor door di e bentana pa mira kico tabata pasando. El a mira un candela tabata sali for di e bestro bieu cera y di biaha el a core bay cerca cu mayornan pa bisa na di e candela. Manera cu el a avisa su mayornan di e candela esakinan a core lanta di biaha y bay mira unda e candela ta. Enberdad e bestro tabata bao un vlam grandi di candela y leu a leu tabata tin zonido di explosion den dje.

E doño di cas a core pasa man cu slang y a cuminsa muha e bestro y diripiente el a mira e homber bieu cu a papia cune leu para for di e cas ta wak y a saluda esaki y a sak su cabez cana bay y desaparece den e scuridad di anochi.

Asombra y sin sa kico pa haci e homber a cuminza grita su casa pa yama brandweer pasobra e candela tabata feroz y tabata parce cu ta explosion tin den e bestro. Manera cu e candela tabata birando mas grandi Bernardo para pafor tabata scucha con gritonan di alma malo tabata sali for di e bestro. E homber a kere cu e ta scuchando cosnan straño, pero en berdad tabata gritonan horibel e tabata scucha pasobra e muchanan paden tambe tabata spanta di e gritonan.

Den un par di minuut brandweer a yega y a constata e candela cu tabata azota e bestro.Den un frega di wowo esaki a wordo paga y ta solamente e resto di e bestro a keda.

Pero despues cu a paga e candela loque cu nan por a haya atras den e bestro ta cosnan asombroso. Den e restonan di e bestro a haya cadenanan cu bo ta mara bestia, wesonan di cacho, cabrito, carpachi, pida di repchi cera tur den un caha di hero bieu cu no a kima y ta pa e motibo aki por a haya e wesonan.

Ademas a haya cruznan straño traha di hero, un monton di lampi, staka, cuchiuw cu simbolonan straño ariba nan, un hala di cadena cu simbolo di djabel para ariba etc.

Mas straño tabata e inicio di e candela y e shon cu Bernardo a cera conoci cune un dia prome tabata un shon cu despues di tempo Bernardo a bin tende cu a fayece masha aña caba y cu tabata un bisiña di ey banda mes.

Kico tur e persona aki tabata tin di haci cu e candela y e advertencia pa no habri e bestro mas e anochi laat aki e tabata leu para ta mira e candela. Pa e famia esaki a keda un misterio y cu te cu awe ainda nan ta recorda sin sa pakico nan a worde avisa pa kima e bestro y kico lo por a sosode sin nan no a hacie.

Pabien!!
Orguyoso di nos Bandera!
Feliz Dia Nacional!
A.C.C.
Aruba Climate Control N.V
Since 1992
Flemmingstraat 12, Oranjestad - Aruba
accnv@setarnet.aw
www.arubaclimatecontrol.com
CALL US TODAY: 583-8959 / 593-0297

EDICION SPECIAL HIMNO Y BANDERA

Tradicion di Dande





Un di e herencianan cultural di nos historia oral, cu ta resona desde antaño, ta ora Dande ser canta y e contesta "Ai Nobe" ta sigui. Transferi di generacion pa generacion pa e epoca actual, e ta resona manera un eco di pasado.
Na final di aña tin dos ocasion special cu nos ta celebra. Pasco di nacimento, nos ta desea otro paz y felicidad. Aña Nobo, cambio di aña, cu yen di optimismo nos ta desea otro un bon, feliz y prospero aña nobo. Nos ta habri aña yen di optimismo, bon intencion y propositonan positivo.

Dande ta un di e tradicionnan folklorico di Aruba. E isla di Aruba conoce e tradicion musical aki ya pa mas cu un siglo. Considerando e isolacion y limitacion geografico di Aruba como isla e musica aki a desaroya un estilo tradicional, un estilo tipico di Aruba. "O, Dande nos a yega na bo porta". Cu e frase aki e cantante di Dande ta saluda e famianan Arubiano, 31 di December, despues cu 12 'or bati.

E palabra "Dande" probablemente ta deriva di e palabra spaño "parranda" y e verbo "parrandear" cu ta un termino colectivo (grupo) cu ta implica intencion festivo y di diberticion, tambe un grupo festivo y expresivo tocando instrumento o cantando, cu ta busca pa diberti y deleita. Un otro definicion ta "bay di un luga pa otro" of "diberti". E expresion cultural Dande riba su mes por ser considera "un saludo". Net despues di mei anochi e musiconan ta bishita casnan di famianan den cual nan ta canta un serenata cu e miho deseonan pa cada miembro di e famia. Tambe nos por considera e Dande un saludo pa e aña nobo.

Un di e cantantenan mas bieu di Dande di "tambu" ta Willem Serverius Geerman, naci na aña 1836 (miho conoci como Pa Wimpy Maduro (1836-1903)), fam di su tata ta Maduro. E tabata interpreta Dande un manera cu e tabata pone hende yora. Otro "Danderonan" hopi conoci, di antes ta: Jaco Vos, Jan Geerman, Juan (Goi) Krozendijk (1854), Buchi Mon Krozendijk (1880) esnan di fam Maduro, Mo-Tito Croes (naci na1894) y esnan di fam Willems (tur di siglo 19). Di 'Pa Wimpy Geerman' (1836) sigui pa generacion despues, nos ta yega na Goi Krozendijk (1854), Buchi Mon Krozendijk (1880), Goi Ras (1906), Vicente Ras (1930) y Bertrando Thiel (1966).
Rudolf Boekhoudt (naci na aña 1927) ta un conocido tocado di acordeon pa Dande.

Un otro historia di e origen di Dande ta cu Dande a origina despues di 1836 na Savaneta, unda na aña 1860 Dande a ser composita y canta pa Jan Leoncio Pieter Koolman Jr. (q.e.p.d.). Commandeursbaai tabata un di e prome luganan unda e colonialistanan y gobernantenan (temporalmente) di Aruba tabata biba, despues Oranjestad a bira capital (haf nobo) di Aruba y e sede di gobernacion. Antes tabata uza un instrumento musical so, esta un "tambu" y tambe tabata toca musica di Tambu. Tambu ta un instrumento di origen Africano. Despues musica di Dande a "plama" pa entre otro Santa Cruz, Noord y Paradera. Otro fecha cu ta ser menciona ta cu na 1863, despues di abolicion di esclavitud, Dande y Tambu a origina y den e alegria di emancipacion a sigui desaroya. E tabata existi prome, pero no tabatin restriccion manera riba Tambu, cu tabata ser toca den secrecia. Manera ya menciona tabatin mas musiconan di Dande, na diferente luganan na Aruba, pero como no tabatin medionan di comunicacion diponibel manera awendia (radio, television, corant, telefon, internet etc.) no a registra tur e diferente musiconan, pero si e musica tabata popular (conoci). E asina yama berea tabata forma caminda di contacto entre e diferente luganan na Aruba.

Mescos cu otro tipo di musica tambe Dande tin su desaroyo y cambionan. E versonan di e cantica a cambia y tin diferente version. Tin Dande cu versonan largo cu su parti tristo y su parti alegre, pa alegra curason di esnan cu ta scuche. Por ehempel Mo-Tito Croes tabata canta un Dande mas lihe y Vicente Tromp cu a agrega un cambio den e tono y e la haci e Dande menos lihe. E texto di e cancion ta ser adapta na e sitio y e momento especifico (tempo y contexto) di e toca, tin cantante ta improvisa y segun e ta canta ta pasa cu sombre rond den cual tabata deposita moneda di cen preto y placa gai. Den epoca di secura y pobresa tabatin menos Dande pasobra no tabatin suficiente bebida y cuminda, tambe no tabatin placa (tempo "berans"). Cen preto y placa gai tabata ser considera moneda di suerte. Awendia ta hopi mas placa (pa trece bon suerte?) ta envolvi den e paranda di Dande.

Antes tabata uza tres instrument so, esta Fio, Tambor y Wiri (raspa metalico). Tambe sa uza un Raspa (traha di calbas). Tambor tin cuero (di bestia chiquito) dos banda, Tambu tin cuero na un banda so y ta ser toca cu man. Despues di tempo tambe a cuminsa uza instrumentonan manera Maraca, Marimba (un caha cu un buraco cu tres o cuatro plachi di metalnan riba dje), cuarta (procedente di Europa pa Venezuela) y tambe tin algun musico ta uza guitara y Acordeon. E trahadornan cu a bay traha na Cuba (1917-1922) a trece algun di e instrumentonan aki, manera guitara y maraca, cu despues a bira popular y tambe un parti esencial di musica Arubano. Tabatin diferente tipo di Dande, por ehempel Dande cu Tambu, Dande cu Fio, Dande cu Tambor y tambe Dande cu Sinfonia di Man.

Den luna di November preparacion tabata cuminsa ya cu tin tocado ta cuminsa controla y prepara nan instrumento y si ta necesario haci reparacion (e.o. cambia cuerda o cuero). Ta cuminsa train Dande y otro piezanan segun fin di aña ta yegando. Na e casnan cu ta ansioso pa ricibi Dande (si no tin luto) ta cuminsa traha boyo di maishi di rabo (Sorghum bicolor), pa ta cla pa dia 31 di December. Un bon sopi di bestia chikito ta ser prepara y tambe antes tabata tin e rom, coecoei, jenever y bols pa asina ricibi e tocadonan y bishitantenan.

Tabatin di nos antepasadonan cu ta uza e siguiente ingredientenan pa traha coecoei (cucui): e parti abao blanco di e blachinan di mata di agave (Agave sisalana, tin hende ta yame cucuisa) fermenta cu rom blanco puro y pa e color cora ta uza fruta di tuna (Opuntia elatior). Ta corta e blanco di e blachinan y dera nan den tera cu carbon di palo, pa nan horna pa un anochi. Despues ta sace y cole, ta saca un awa manera stropi, mescla esaki cu rom blanco (sin holo), pone tiña di fruta cora di tuna y cole un biaha mas. Tin hende tabata pres e blachinan den mashin di pres pa saca e likido (wak mashin pa pres caña).
E tipo di agave (Agave sisalina), tambe yama sisal pa cabuya, tin un ingrediente cu yama agavose cu ta haci hende bira burachi (roes). Di esaki e Aztecanan ta traha pulque of octli.
Un otro manera pa prepare ta, cu ta uza e siguiente ingredientenan: cawara chikito fermenta cu rom blanco puro, menta, sucu y sea ta uza tinta di color berde of cora (awendia). Tambe tin un version (moderno) di "koekoei" traha di un mescla di simia di anis, casca (bast) di canela, rom y sucu. Mescos cu ta e caso cu tequila, tin imitacion di e producto autentico.

E tocadonan di Dande ta train pa ultimo biaha e anochi di 31 di December, bai cas un rato pa habri 12 'or na cas y tuma bendicion di mayornan. Na cas nan ta saborea nan sopi cu boyo, dal un brindis y despues reuni pa cuminsa cu e paranda di fin di aña. Antes tabatin paranda di Dande cu ta dura di 12.30 'or 1 di januari te dia 6 di januari 12 'or di anochi. Di cas pa cas ta pasa cantando pa un y tur, pa hende grandi y muchanan por haya un bon aña. E tocadonan di Dande tabata bati porta, toca dos pieza, ricibi cen preto y placa gai y dal nan brindis di aña nobo. Dia 6 di januari, dia di Tres Rey (Epifania), e paranda ta termina, despues e grupo ta reuni un biaha mas pa parti locual a ser colecta (placa).

E sombre tabata keda yen yen di placa y leu a leu tabata tin hende cu ta tira placa di papel den e sombre. E cantantenan tabata haya mayoria di e placa ya cu despues di e trabou duro di cantamento nan tabata perde nan stem pa algun dia largo.
E tradicion di Dande, e cuminda y bebidanan ta custumbernan cultural tipico di Aruba, cu ta di gran importancia pa nos identidad cultural. Dande ta ancra den curason di hopi di nos hendenan y ta forma parti di nos patrimonio historico y cultural. Un Bon Aña Nobo!
Oranjestad, version revisa y actualisa 5 december 2013 (original 6 december 2007)
drs. Vilmio Wester
Sugerencia pa literatura: Celia O. Thiel, *Tambu Artesanal Tradicional di Aruba,* 2012

EDICION SPECIAL HIMNO Y BANDERA

Nos placa arubano



Nos ta uza placa pa cumpra algo, Of pa paga un persona cu a haci su trabao. Of nos ta duna placa pa yuda un otro hende. Pa nos cosnan diario nos mester di placa. E economia di e pais ta draai rond di placa. Sin placa nos no por haci hopi. Tur hende tin mester di dje.

Segun historianan den tempo-nan remoto nan tabata uza co-colishi y cuenta, como medio di pago. No tabata existi placa, manera nos conoce awen-dia. Ta rond di 1800 Aruba a conoce e "guillotine" su forma



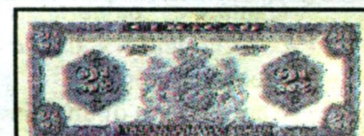
triangulo ta indica cu e tabata un dollar parti na cuater.

Na e mesun tempo tabata tin un moneda yama "patin" cu tabata un peso of 8 real.

Tambe tabata circula valenan di papel enbez di placa y balor tabata na "sol" e moneda Pe-ruano. E tempo aya tabata uza placa manera: un ria, un doria, un chilin, tre jotin, un placa gay, un zeppelin, un gourdein y doria dos placa. Maske cu na Corsow nan a introduci e placa Hulandes, Aruba si a keda uza e peso cu tabata alre-









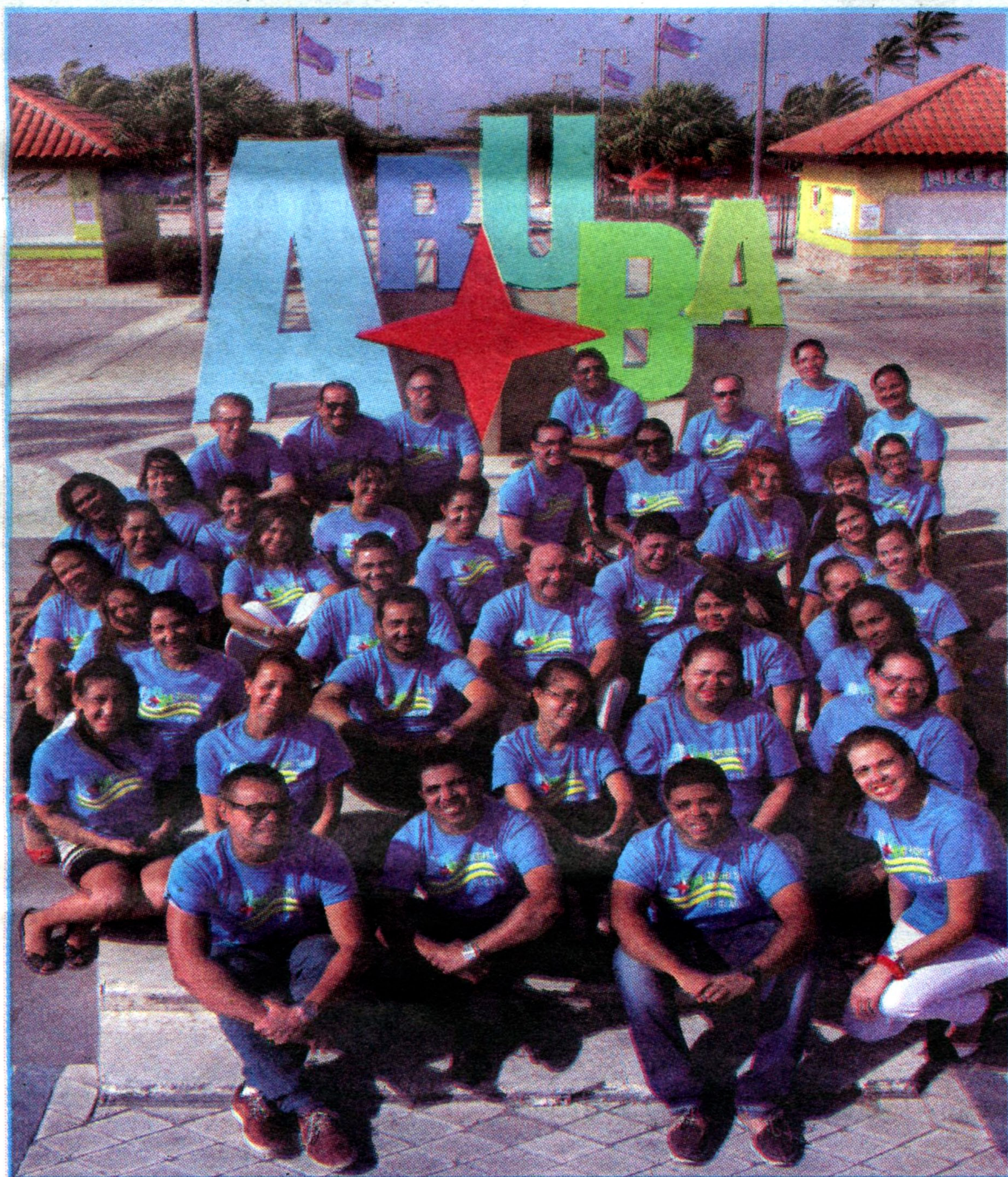
dedor di 2 florin y na 1827 a bira 1,333 florin. Mas despues e placa Hulandes tambe a wor-do acepta na Aruba. Esakinan tabata tin skirbi "Koninkrijk der Nederlanden" ariba nan. Despues Antiyas a haya su propio moneda cu tabata tin e incripcion "Munt van Cura-cao".

Te rond di 1950 e monedanan a wordo traha cu "Nederlandse Antillen" riba nan. E temponan ey tabata tin fuera di florin di plata un florin di papel tambe - un biyete cora - Tambe 2.50 tabata bin na un biyete. Esaki a disparce despues.

Tempo cu Aruba a haya su Sta-tus Aparte, Gobierno a intro-duci tambe e placa Arubano cu ta e "florin". Kiermeen cu sea bo ta papia Hulandes of Ingles bo mester bisa por ehempel "drie florin" of "three florins" y no gulden of guilders.

Ariba e placanan di papel tambe tin diseñonan di bestia. Afls. 100,- tin un dori, Afls. 50,- tin un shoco, Afls. 25, tin un cascabel, ariba Afls. 10,- tin un calco indian y riba Afls. 5, - un turtuga blanco. Esnan di Afls. 5,- a sali door di circu-lacion y awor nos tin un placa color oro rondo pa Afls. 5,-.

Nos ta desea e comunidad di Aruba un feliz dia di Himno y Bandera





Aruba Tourism Authority



EDICION SPECIAL HIMNO Y BANDERA

Costumber y reglanan cu mester respeta ora haci uzo di nos Himno Hacional

Aunke no tin ley cu ta regula e uzo di nos himno nacional, mester tene cierto regal na cuenta ora ta toca, canta of scucha nos himno nacional.
Pesey ta bon pa nos indica algun di e costumber y reglanan cu mester respeta.

- Lanta para, cara pa e bandera y keda para keto, cu respet, mientras ta toca of canta himno, incluyendo esun di e pais bishitante.
- Memorisa e palabranan y canta bo propio himno cu respet y cu aprecio.
- Canta e palabranan corectamente y den e secuencia corecto.
- Canta himno di un pais stranhero ta opcional.
- No ta permiti pa cambia palabra, ni ritmo, ni melodia di un himno.
- "Aruba Dushi tera" ta skirbi den un compass di ¾, un wals modera, cu mester canta na un manera mahestuoso y respetuoso.
- No huma, ni bebe, ni kauw bals, ni cana, ni papia, ora ta interpreta un himno.
- Si ta canta himno, mester canta tur tres couplet, Si ta toke instrumentalmente, anto ta permiti pa toca un solo couplet, mas e refran.
- Hende homber mester kita pechi, sombre etc., ora cu e himno ta zona.
- Ta un bunita gesto pa pone un man of bo pechi na bo curazon, ora di toca of canta himno.
- Hende muher por keda cu nan sombre bisti.
- Mester toca himno nacional di e pais di e huespednan special prome, sigui pa himno di e pais anfitrion.
- Ta contra protocol pa aplaudi despues di canta of toca himno.
- No ta permiti pa balia ni move riba ritmo di un himno.
- No ta permiti pa uza parti di himno pa compone of interpreta otro cantica.
- Den acto protocolario e mesun persona, grupo of orkesta cu a interpreta himno na apertura di e programa, mester cante of toke na clausura di e programa.
- No ta permit pa toca himno pa entretene pa placer, ni publico, ni oyente, ni televidente.
- Ta permiti pa toca of canta himno solamente na aperturay clausura di un programa of di un encuentro deportivo.
- Ta permiti pa toca himno na inicio di e prome programa di radio of di televison mainta tempran 6'or p.m, merdia 12'or, 6'or di atardi y na cierre di e ultimo programa di dia. Di e forma aki tur miembro di nos comunidad y tur esnan cu ta biba riba e baranca aki ta haya pleno oportunidad pa siña canta y aprecia nos himno nacional.
- No obstante e regla- y restriccionnan menciona aki riba, ta permiti pa canta nos himno como muestra di solidaridad na momento "dificil" di emocion.

Rufo Wever (d.f.m) y J.C. (Padu) Lampe ta e compositor y autornan di nos himno nacional (1952). Na 1976 sr. Hubert (Lio) Booi a agrega e di tres couplet riba peticion di e comision instala door di gobierno insular di e tempo ey. Na aña 1976 e himno "Aruba, Dushi Tera" a bira e himno oficial di nos pais Aruba. Awor ta gobierno di Aruba ta doño di nos himno nacional.



®/™ Trademark(s) of Royal Bank of Canada. Used under licence.



RBC Royal Bank

Feliz Dia di Himno y Bandera.
Ban rindi honor na nos
simbolonan patrio di mas grandi.

Otmar E. Oduber

Minister di Turismo, Transporte, Sector Primario y Cultura



CALENDARIO DI ACTIVIDADNAN PA CELEBRACION "DIA DI HIMNO Y BANDERA"

18 MAART 2015

18 MAART 2015	MUSICA/BAILE/CRIOYO	CENTRO DI BARIO PLAYA PABOU	12:00 PM - 08:00 PM
16 MAART 2015	CAMINATA CONTENTO	MARIA GORETTI SCHOOL	09:00 AM - 12:00 PM
18 MAART 2015	SHOW Y MULTICULTURAL	PLAZA STATUS APARTE BETICO CROES	07:00 AM - 07:30 PM
17 MAART 2015	ANOCHI DEPORTIVO	CENTRO DI BARIO BRAZIL	05:00 PM - 12:00 PM
18 MAART 2015	PRESENTACION BALLROOM	PIEDRA PLAT ENTERTAINMENT CENTER	11:00 AM - 5:00 PM
17 MAART 2015	TORNEO DI BOLAS CRIOYAS	PAPAYA RANCH	7:00 PM - 12:00 AM
18 MAART 2015	TORNEO DI BOLAS CRIOYAS	PAPAYA RANCH	10:00 AM -7:00 PM
18 MAART 2015	EXPOSICION MI CUTISA	CAS DI CULTURA	9:00 AM - 4:00 PM
18 MAART 2015	DIA DEPORTIVO Y TAKLA	VELD DI KUDAWECHA	10:00 AM - 10:00 PM
18 MAART 2015	WEGA POPULAR/DEPORTE	CENTRO DI BARIO SAVANETA	09:00 AM - 09:00 PM
18 MAART 2015	DIA DEPORTIVO FUTBOL	VELD SPORT CLUB UNITED	08:00 AM - 01:00 PM
18 MAART 2015	FESTIVAL DI SOPI	CLUBHUIS "DE TRUPIALEN"	11:00 AM - 03:00 PM
18 MAART 2015	DIA DI FAMIA	CENTRO "CURAZON SANTA CRUZ"	10:30 AM - 04:00 PM
18 MAART 2015	CELABRACION CULTURAL	FORT ZOUTMAN	10:00 AM - 04:00 PM
18 MAART 2015	CELABRACION CULTURAL	ARCHIVO NACIONAL ARUBA	09:00 AM - 06:00 PM
17 MAART 2015	SESO SPORT NACIONAL	CENTRO DI BARIO TANKI LEENDERT	7:30 PM
17 MAART 2015	FIESTA CULTURAL	PLAZA LIBERTADOR BETICO CROES	06:00 PM - 12:00 PM
18 MAART 2015	ACTO PROTOCOLAR	DILANTI BESTUURSKANTOOR	09:00 AM - 12:00 PM
17 MAART 2015	ACTO PROTOCOLAR	PLAZA MONUMENTO 18 DI MAART	05:00 - 06:00 PM
16 MAART 2015	CONCIERTO "RESONA"	CAS DI CULTURA	8:00 PM
18 MAART 2015	CELABRACION CULTURAL	CENTRO DI BARIO NOORD	10:00 AM - 05:00 PM
18 MAART 2015	MERCADO DI ARTESANO	LOBBY/FOYER DI CAS DI CULTURA	10:00 AM - 04:00 PM
18 MAART 2015	CELABRACION CULTURAL	MUSEO ARQUELOGICO	10:00 AM - 02:00 PM
18 MAART 2015	CELABRACION CULTURAL	CENTRO FAMIA	09:00 AM - 06:00 PM
18 MAART 2015	DIA CULTURAL	ATELIER/89	10:00 AM - 02:00 PM

Nos pan bati

Na Aruba ora nos ta papia di pan nos ta papia en general di pan blanco y especialmente den ultimo tempo, di pan di mashin: traha na panaderia.

Pasobra nos tin un nomber pa cada sorto di pan. Nos ta bisa entre otro "pan di forno" pa indica un tipo di pan specifico, cu ta ser traha na panaderia y awor cu "zuurdeeg" a bay for di moda, ta ser prepara a base di hariña blanco, awa, salo, sucu y levadura. E forma di piedra y klei di antes awor a bira forno modero di keronsin, gas of electricidad, pero e sistema ta igual.

E famoso "pan bati" mes ser bastardiza y su nomber ruina pa hendenan cu no conoce e materia. Su nomber ta pan di "casuela" pasobra berdad cu bo ta bati pan, mansa hariña y hala funchi, pero sin batie tambe e ta pan, mescos cu cachapa ta ser prepara riba casuela y no ta yame cachapa bati o arepa bati, cu tambe ta bay casuela y ta ser prepara y empareha cu man.

Den ultimo aña hopi hende ta kere cu pan bati o sea pan di casuela ta solamente esun bati a base di hariña geel y otro ta kere cu ta esun prepara cu hariña di maishi rabo. No ta e ingrediente so cu ta haci pan bati, sino ademas e preparacion. Tampoco ta haci diferencia si bo pone cualquier otro ingrediente pa enriquece manera chuculati of vanilia. E base por ta hariña di maishi grandi tanto geel como blanco, y bo por añadi hariña blanco.

Tambe e por ser prepara cu maishi rabo so of combina cu hariña blanco. E pan bati a base di mashi rabo ta ser yama tambe "pan di beton" E mes pan, bati masha delega ta ser yama "Arepa". No confundi e "arepa" Arubano cu esun Venezolano, cu ta prepara a base di maishi grandi pela.

Nos "cachapa" o sea e pan bati di maishi grandi ta ser prepara cu hariña di maishi grandi berde, hecho of seco. Di acuerdo cu e preparacion e ta varia di nomber, pero e diferencia cu pan bati ta, cu e mansa ta mes seco (o menos muha) y ta haya su forma no ariba e casuela, pero ta ser forma cu man. Pesey tambe cu nan ta yame "cachapa di man". Ripara tambe cu e hariña antes tabata mula na piedra haciendo uzo di varios tipo di manga. Awe e ta ser mula na machin of cumpra na paki.

Pa loque ta toca e "funchi" mester ser bisa cu funchi por ser prepara solamente cu hariña di maishi grandi (geel of blanco) of maishi rabo mula hopi grof.

Ningun Arubiano sa kico ta funchi di "maishi rabo" ora nan bisa hariña di funchi.

Esnan cu ta bruha ta pasobra nan a yega na come funchi, pero igual na e comedo di webo no sa.

Funchi ta ser prepara ora cu e awa herbe y hariña (di maishi grandi) y salo ser añadi, te ora e tin consistencia di papa, ta lage tota pa algun minut y despues cu un pali funchi e mansa ta ser mezcla te ora cu no keda ningun "blaar". Lage un rato ariba candela y despues bolter e masa ariba un tayo. E funchi den su Gloria mester habri ora cuchio drente. Funchi hala na wea ta cuminda Indian y apesar cu awe ta ser uza hopi parti, originalmente e maishi grandi no tabata conoci na Europa, ni Asia ni Africa.

RECETA DI PAN BATI
Pa 4 pan

2 kopi di hariña blanco
1 ¾ hariña geel of maishi rabo
2 telep di soda
Salo na smaak
Sucu na smaak
3 cuchara grandi lechi polvo

Pone tur e ingredientenan hunto y pone awa. Cuminza cu 1 ½ kopi di awa y drei te ora e mansa no ta mucho pisa ni diki y ni mucho awa. Despues bo ta pone un tiki mansa den un planchi of ariba e casuela y lage te ora e pan ta bira bruin, bo ta bire. Despues bolbe bire y bo pan bati ta cla.



"Teno y melodia di nos himno,
colornan briyante di nos bandera,
ta fortifica e orguyo di ta un Arubiano
y ta fortalese e stimacion di nos Pais'.

Orguyoso di nos Bandera!
Feliz Dia Nacional!



Paul Croes
Minister van Sociale Zaken, Jeugdbeleid en Arbeid

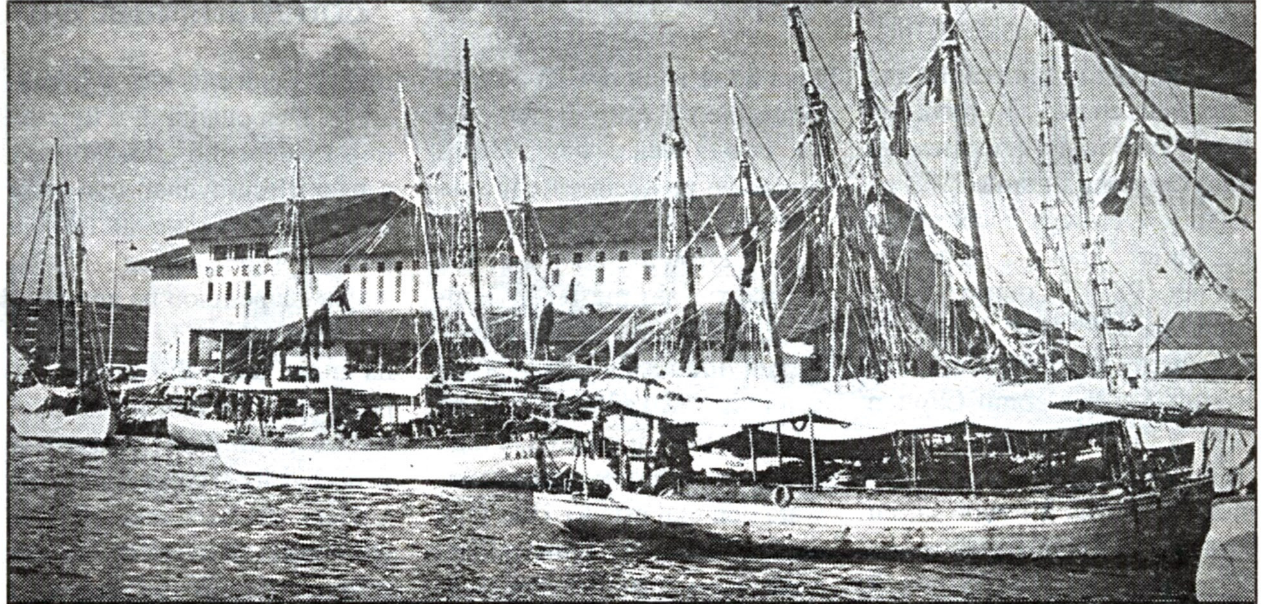


EDICION SPECIAL HIMNO Y BANDERA

Oranjestad a haya su nomber na aña 1824



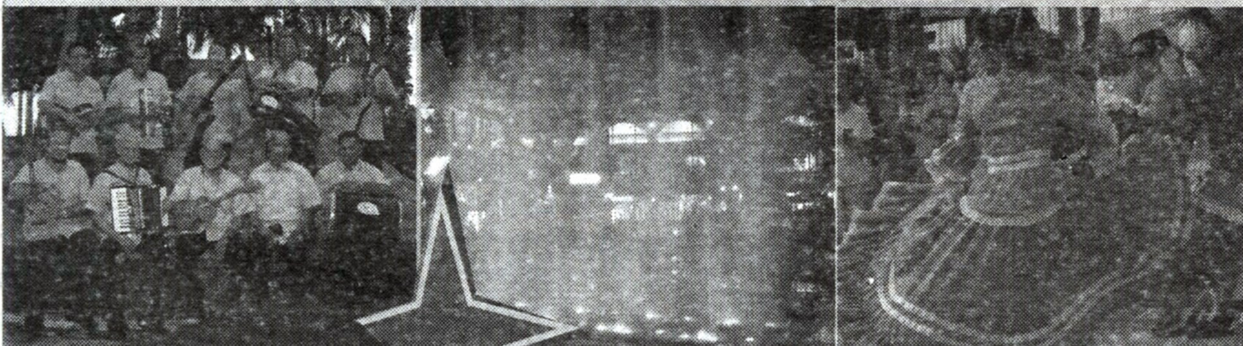






Na aña 1824, Oranjestad a haya su nomber. Awendia ya Oranjestad ta un ciudad cu un inversion total multibiljonario consistiendo di edificionan commercial y monumental, barionan residential, facilidadnan turistico, medico, educacional, cultural, di telecommunicacion y di un variedad religioso, waafnan industrial y turistico, centronan financiero, gubernamental y legal.

Mientrastanto e poblacion di Paardenbaai a crece di 32 cas na 1805 pa un impresionante 185 cas na 1824. Aña 1824 a trece un cambio grandi pa e isla di Aruba ora cu e hobencito Willem Rasmijn a haya oro na Aruba. E Commandeur Jacob Thielen a manda raporta na Gouveurneur Paulus Cantz'laar tocante e descubrimiento aki. E hayazgo tabata di hopi importancia pasobra te e ora ey e isla di Aruba tabata considera un isla sin tera fertil y di poco interes pa e gobierno colonial y no ta tin mucho cos di raporta prome cu e hecho aki. Desde cu Peter Stuyvesant, cu tabata director di Westindische Compagnie di colonia Corsow entre 1634 pa 1644, ningun Gouveurneur a bishita e isla di Aruba, pero cu e hayazgo di oro aki Gouveurneur Paulus Cantz'laar a dicidi di bishita Aruba, bishita cu tabata tin como mision principal pa establece reglanan pa cu e explotacion di oro. E Gouveurneur a bin Aruba cu un entourage masha grandi mes for di Corsow. E bishita aki a tuma lugar na Augustus 1824.Durante e estadia di Gouveurneur Paulus Cantz'laar a dicidi pa tene un recepcion na honor di e Gouveurneur. E Gouveurneur a keda impresiona cu e pueblo na Paardenbaai y a dicidi cu e "dorp aan de Paardenbaai" lo mester haya un nomber y cu e mester ta un nomber di e cas real. Ya ta tin Willemstad na e isla di Corsow, e ora a bin e sugerencia: Oranjestad.



ARUBA FLAG DAY
CELEBRATION
WEDNESDAY MARCH 18
7:30 PM - 9:00 PM
Musical Entertainment by:
Grupo di Betico &
Grupo di Baile Santa Cruz directed by Mrs. Lia Lopez

VCB Shoes & Accesories 30% SALE
Baci da Roma UP TO 50% ON SELECTED MERCHANDISE
Cheo Corner SPECIAL PINCHO'S
yolö 20-50% SALE
ARUBA BRACELET FOR $28

PASEO HERENCIA SHOPPING MALL • J.E. Irausquin BLVD 382
Parking available in Paseo Parking Garage at Afl. 1.75 per hour
FREE parking weekdays till 12noon and weekends till 5pm
You Tube #paseoherencia paseoherencia.com

EDICION SPECIAL HIMNO Y BANDERA

Fort Zoutman / Willem III Toren

Zoutmanstraat z/n

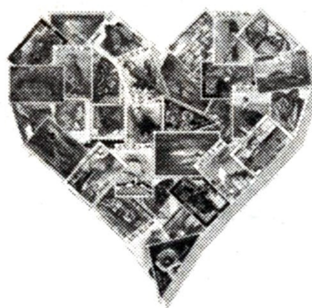
Un compleho cu a realisa den diferente etapa; un forti, un faro y un toren. A restaura tur dos compleho durante 1974 pa 1980 y a entrega e compleho den su totalidad dia 15 di september 1983. E Comité Militar funda na 1769 na Curaçao, cu e Gobernador Suplente Johan Rudolf Lauffer como Capitan civil a dicidi, considerando e instabilidad politico internacionalmente di e tempo ei, cu mester construi un fortificacion riba cada un di e tres islanan di Sotavento (Benedenwindse eilanden). A traha un diseño pa Paardenbaai pa proteha e waf y resisti atake dirigi riba e pais for di afo of iregularidad interno. Alrededor di 1798 a termina cu e construccion. A yama e forti na honor di e Oficial di marina Johan Arnold Zoutman. Mester a drecha e tereno. Nan a sera e band'i pasuit cu un muraya di piedra y a yena e parti ei cu santo. Despues e parti pasuit aki tawata te asta 0.5 m mas halto cu e parti panort y tawata fungi como muraya di proteccion. Riba e parti panort a construi – actualmente restaura – tres edificio; un post di guardia cerca di e entrada, banda di dje un luga di alohamento pa soldat y un deposito. E edificio original tawatin tambe un cushina of forno y un tanki di awa. Na e parti pasuit di e compleho a pone un flur unda e militarnan tawata practica den formacion. E forti tin un mapa di construccion cu ta desvia di e tecnica rectangular pa por cumpli cu e exigencianan y condicion di e tereno. E schietgaten na e banda padilanti tawata pa proteccion riba tera, mientras cu e cayonnan na banda tawata pa proteha e waf. E murayanan tanto den direccion noord-oost, como zuid-west, tawata sali afor na tur dos banda caminda e murayanan ta topa cu otro, creando asina un fortificacion pa e forti. Tambe tawatin na banda drechi di e toren y net su dilanti cierto caminda unda e muraya tawata bai paden creando asina mas luga pa proteha e compleho. Originalmente e forti tawatin un total di 35 schietgaten y prome cu 1974 dr. J.Hartog a conta 31. E entrada principal tawata na unda actualmente Willen-III Toren ta situa, mientras cu dilanti di esaki tawatin un porta pa hui. E muraya band'i suit tawata e unico proteccion y esun di beton cu tin awo ta data di aña 1936. E armacion posibelmente tawata consisti di 4 cayon [carronades, Carron in Schotland; den e contexto aki mester haci investigacion pa saca afo kico e origen di e restante di e cayon actual ta. Na 1826 a resulta cu e forti, e post di guardia, e luga di alohamento y e deposito tawata den mal estado. Bou guia di Commandeur Simon Plats a drecha e forti. Alrededor di 1830-1834 e forti no tawata ubica e ehercito mas y na 1859 un brigadier cu cinco polis di Colonia di Polis Militar a establece nan mes eiden. Den e mesun aña nan a traha pega cu e murayanan oost y west celda di prison, cual a haci cu algun schietgaten a disparce. Na 1909 Kapitein J. Lens a pone na e muraya banda west un peilo pa por midi e nivel di lama p'asina, segun peticion di gobierno Hulandes, por bin cu e prome mapa topografico di Aruba. Esaki a keda cla na aña 1912. Na 1936 a kibra e celdanan banda oost y a remplasa nan pa celda di beton. Pero durante di e restauracion di 1974-1980 a dicidi pa mantene solamente tres celda pega cu e muraya west. Durante un tempo e forti a ofrece refugio na diferente instancia oficial.

Di 1920 pa 1928, ora cu Jan Frederik Quast tawata Gezaghebber, e forti tawata oficina di gezaghebber. Despues di 1931 a basha e post di guardia, e alohamento pa soldat y e deposito abou. Durante e restauracion a sera e habrinan cu a traha den e muraya pa Gezaghebber Wagemaker y despues dor di DOW. Na 1972 a basha e cas di e guardia di prison (traha na 1934) abou, mescos cu tur otro cuarto y expansion. Tambe a excava parti di e flur original. A tira tur otro construccion cu a añadi na e forti abou, cu excepcion di e muraya banda pasuit cu ta data di 1936. E muraya aki hunto cu e flur excava y e cushina (usa te 1936) ta e parti mas bieu di e forti. Tambe a haña e fundeshi di e post di guardia, e alohamento pa soldat y e deposito. Cu ayudo di material visual bieu a logra reconstrui e tres edificionan aki di nobo. A imita e murayanan dobel den hanchura di e murayanan original di piedra di klip y breuksteen. Den cuadra di e funcion di e ex-deposito como museo, a haci e murayanan mas hancho. E construccion na 1868 di e faro – Toren Willem-III – tawata riba peticion na aña 1868 di Gezaghebber J.H. Ferguson na Gobernador di Curaçao, pa por a pone un holoshi na e toren. A dicidi pa pone un faro, den cual lo a colga tambe un holoshi cu campana, p'asina tur hende sa cuant'or tin ora e zona cada pasa un ora (te cu 1933 ainda). A yama e toren pa e Rei di Hulanda cu tawata na mando, esta Rey Willem-III. Riba su fecha natal, 19 di februari 1868, e faro a sende pa prome biaha. E toren aki tawata poni dilanti di e porta principal di e forti, banda west. Den e murayanan tawatin buraco den forma di boog cu tawata percura pa pasada. E nivel mas abou tawata fungi como entrada principal pa e forti. Den e toren tawatin ubica e guardia di polis. Banda patras di e toren, riba e di dos piso, tawatin un construccion di palo cu tawata sirbi como dormitorio. A hisa e expansion na aña 1937 y a remplas'e pa un construccion di beton y un trapi di palo. Na 1868 e toren tawatin un piso menos cu awo. E tempo ei tawatin riba e piso mas halto, esta piso 4, un lanterna octagonal di kerosin. Entre 1885 y 1900 a remplasa e lanterna cu un capa vierkant di palo. Na 1930 Antoine van Meeteren a pone un piso di piedra na luga di e capa y a cambia tambe e lanterna di kerosin pa dos lampi di petroleo (un version anticua similar na esun di e faro di California) pa despues remplas'e pa un lampi di acytelina. Na 1935 a pone un lus electronico den e toren y na 1937, riba peticion di Gezaghebber I. Wagemaker, a modifica e toren den e forma actual. Riba e parti mas halto di e edificio a pone un piso extra di beton y na cada banda un holoshi. A remplasa e flurnan di palo pa un di beton. A cumpra e holoshi nobo cerca Petit & Fritsen (Aarle-Rixtel) y tambe nan a remplasa e balcon di palo pa un balcon cu base di beton. Tur e tempo e lus a keda visibel den un huki di e toren, te ora cu a kita esaki na aña 1963 y Willem-III toren a perde su funcion como faro.

Pa mas informacion tocante e edificio aki, por acudi na Oficina di Monumento.

Compila pa Oficina di Monumento

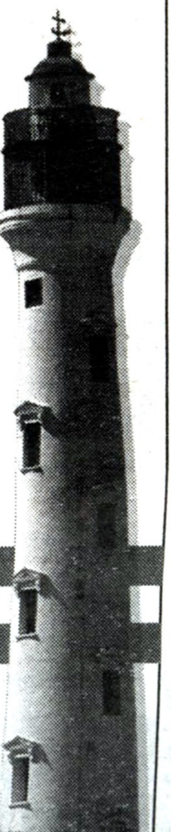
Celebracion di Himno y Bandera
18 di Maart, 2014
Fundashon Desaroyo Comunitario ta Celebra nos dia di Himno y Bandera cu un tremendo
Mercado di Purga y Festival di Soppi.
Bin disfruta di
Soppi di oester
Soppi di cabrito
Soppi di baca
Soppi di galinja y muchu mas.
Luga: Pos Chiquito 19 (ex Radio Victoria)
Ora: 9:00 am - 4:00 pm
Fecha: Dia 18 di Maart 2014



Nos bandera ta representa
e amor pa nos isla, nos beachnan
blanco, nos lama blauw, e oro,
aloe y industria petrolero,
pero principalmente nos libertad

Ban celebra nos Himno y Bandera y canta cu orguyo
"Aruba Dushi Tera"

Pabien Aruba riba nos dia di Himno y Bandera



post aruba

EDICION SPECIAL HIMNO Y BANDERA

Tabata traha cas di klei bruha cu yerba seco

Antes no tabata tin cement y tabata traha cas di un mescla di calichi (klei blanco) of klei cora bruha cu yerba seco y un poco di santo (santo di rooi cu greis volcanico) pa e mara bon y wanta awa miho. E mescla aki ta ser yama torto. Tabata traha cas completamente di klei bruha cu yerba seco, palo di huliba y repinan di palo di cadushi (falmbeu), stacanan di palo di huliba y takinan fini di mangel. Tin biaha tabata usa takinan di watapana of di kwihi. Prome ta cuminsa traha e fundeshi cu stacanan bati vertical den tera. Cu palo di huliba ta traha e stacanan y despues tabata tehe (vlecht) e takinan di e.o. mangel horizontal entre e stacanan pa reenforsa e muraya. Tin murayanan dobbel di dos staca banda di otro y murayanan enkel di un staca. E asina yama torto, e meslca di klei cora bruha cu yerba, ta forma e "specie di pleister" cu tabata ser uza pa yena entre tur takinan, sin salta skinanan y pa tapa tur buraconan. Un poco di santo den e torto ta yuda pa mare bon. Ariba esey ta uza un





Huis van klei in natuurpark Arikok

mescla mas fini y finalmente tabata blancha e murayanan cu calki (calki blanco contra insecto y pa wanta awa).

Pa traha e dak tabata uza palo di huliba y tambe Spar di Maracaibo pa e span. E palonan di e spar di maracaibo ta importa y ta mas largo. Ariba dje, riba e horkete, tabata traha manera un mat o matnan di repinan fini di palo di cadushi seco, e asina yama mat di flambeu. Flambeu no ta yena cu comehein (of houtluis) lihe. Horkete o horket ta un palo largo cu a corta di un mata y cu na un punta tin forma di V (di huliba of spar di maracaibo). Tabata uza cabuya di pita y despues clabonan grandi (clabo di Cristo) pa e biganan y chikito pa e flambeu. E repinan di flambeu ta poni un manera pa forma git (goot) chikito. Riba e mat di flambeu ta pone e torto di calichi (klei blanco), den e gitnan. E torto di e dak tabata tres pa cuatro duim diki. E daknan aki ta wanta hopi yobida, mas e dak muha mas e ta cera. E torto fini di calichi (calki blanco) ta pa cera e pleister pa wanta awa. Si e dak haya buraco, ta facil pa tapa e buraco den un rato cu un poco di torto. E dak di torto ta resistente contra candela compara cu un dak di maishi, palma of yerba cu ta kima lihe. E dak di torto tabata ser yama tambe Dak metsla estilo Spaño. Na Paraguana y Falcon (Venezuela) ta yama e casnan di klei cu un dak asina casas de torta.

Algo tipico di e arkitectura di antaño ta e dak cu e hulandesnan tabata yama "zadeldak". E portanan ta di dos blad, un ariba y un abao. Mayoria di e casnan di antaño tabatin e portanan aki cu yama portanan di saya cu djeki. E bentananan tabata di dos blad di palo, despues a cuminsa uza waya contra muskita, y bentana cu jaloezie cu no ta move, finalmente rond di 1850 a cuminsa uza mas y mas e bentananan cu jaloezie cu ta move. Otro cos tipico tabata un bentana chikito, sin of cu blad, cu ta traha den muraya di comedo(r) of cushina. E bentana aki yama "spigat".

Tabatin diferente tipo di (zadel-) dak, depende di e grandura di e cas.
Tabata tin cas cu un sala memei (e parti halto) y dos hadrei (un cada banda) cu e tres cambernan. E camber memei tabata e camber principal pa e tata y e mama, pero tin biaha e mayornan tabata uza e camber dilanti despues cu e muchanan bira grandi. E muchanan tabata drumi den e camber dilanti of esun patras, mucha muher y mucha homber tabata drumi apart. Despues di tempo tabata uza e camber dilanti tambe pa negoshi of pa warda cosnan bieu (ora e yiunan bira grandi). Tambe tabatin casnan cu un hadrei so. Tabatin cas cu tabata consisti di un parti plat dilanti y un parti halto patras. Tin hende tabata cuminsa cu construi un hadrei cu su camber so y despues, segun por, tabata haci e cas mas grandi (cu un parti halto -e sala- y otro hadrei cu e respectivo cambernan banda pariba). Antes e cushina tabata traha apart di e cas y no na e banda cu biento ta bin (cu un ramada) contra peliger di candela pa e dak di e cas di yerba. E dak di torto ta mas resistente pa candela ora tin cushina pega cu e cas (entre otro tempo fogon di piedra a bin na moda). Tabatin di nos hendenan cu tabatin un rito den cual ta mata un gai y laga su sanger basha den e fundeshi. E rito aki ta un sacrificio of ofrenda pa garantisa fertilidad den tur aspectonan di bida. Trabou di cunucu ta duro y un bon cosecha ta cuminda. Ora yega na e span di e dak ta hisa bandera y dal un bitter (rom blanco o jenever). Den sala tabata ricibi solamente hendenan importante, manera por ehempel un pastoor. Bon bisiñanan tabata drenta e cas via e porta di e hadrei patras. Esnan cu ta biba na e cas ta ricibi nan bisiñanan bisti cu nan pañanan di cas. No tabata ser considera un bon custumber pa drenta di un hadrei y crusa door di e cas, y sali door di e otro hadrei, miho evita esey.

Patras di e cas tabata traha un luga chikito di palo of piedra pa haci e necesidadnan humano cu luga pa sinta di palo cu un buraco of bari bou di dje (un bestro). Tin biaha tabatin hende ta haci nan necesidad den mondi. Pa baña tabata uza awa di rembak of awa di pos.

Nacion

Nos Nacion,
bo yiunan ta yamabo
entre tur e baricadanan
di un tore di marfil
cu a nace na Palo Marga.

Soña cu nan virtud,
un huerfano entre
e sero sin horizonte
dianan scur so a conoce
cu sanger n'e lombrishi.

Bo rioolnan a seca,
heridanan a habri
casnan a desmaya
sin lodo pa want'e
e cielo como mi lus.

Mi yiunan,
bo Nacion ta yamabo
no pa destrui
cu motibonan fofo
mientras na rudia.

Nos naturalesa,
tur cu a desaparece
ta rason pa un grandi.
Mi Nacion,
bo yiunan, ta yamabo.

© Quito Nicolaas, 'Bos pa planta', 2011

Mi Aruba

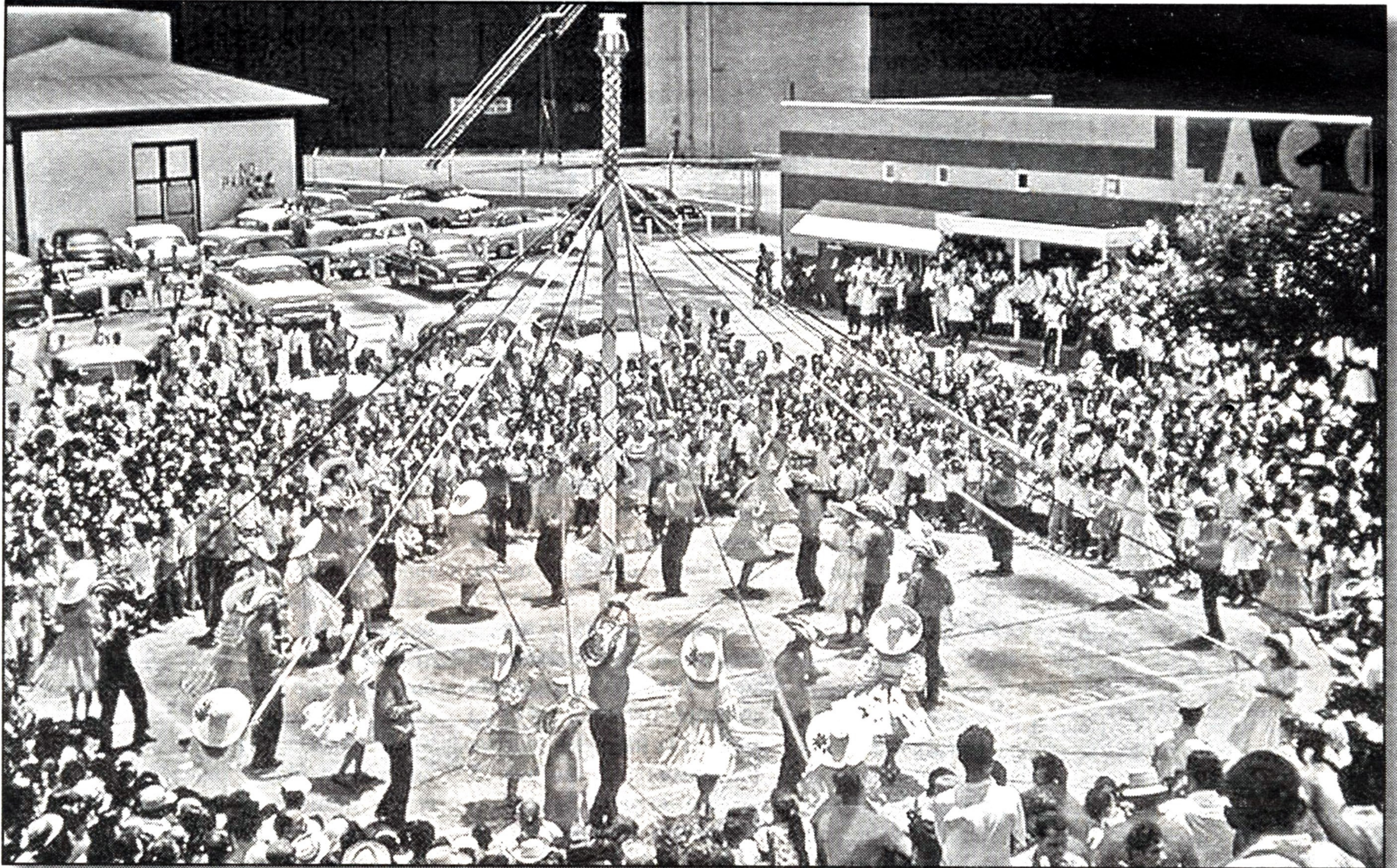
Aruba tera stima
Un pida chikito di cielo na lama
Bo costanan ta conta historianan
Bo ta chikito pero potente
Doño di un beyeza sin igual

Aruba tera stima
Mi ta hibabo den mi curazon
Awe ta un dia special
Dia cu a haci nos himno y bandera
Mi ta hopi feliz di a nace na bo tera
santa y bendita
Desde cu bo ta un nacion
miles di imigrantenan a
mishi bo tera
y abo a dune un bendicion,
bo hendenan semper feliz y cordial
yena cu orguyo di ta Arubiano
nos bandera ta bula na hato
cu orguyo y pasion.
Stima bo patria di mi
nos Aruba stima
Dios bendiciona

Kelly Diaz
9 aña



Nos dushi folklore di Aruba hopi encanta



Folklore ta nifica saber y riqueza di pueblo cu ta ser studia pa antropologonan. Esaki ta realmente un palabra ingles cu nos a tuma y uza durante varios siglo caba, den tur sorto di idioma. Den neologismo (uzo di palabranan nobo den un idioma) folklore ta tradicionnan y custumbernan di un pais.

E folklore di Aruba por worde interpreta na e siguiente manera: "Sabidura di un pueblo, cu nunca a ser skirbi, sino tuma directamente for di boca di pueblo, den su forma autentico". Esaki pasobra hopi ta nos grandinan cu ta tumando nos folklore y cada uno ta trece dilanti na nan manera y poco poco ta modernize.

Folklore ta un conhunto, un union di tradicionnan, poesia, leyendanan, etc.di di un pais.

Tambe musica ta inclui den nos tradicionnan foklorico. Folklore ta un saber cu ta nace den e pueblo y cu ta progresa y sigui di generacion pa generacion. E tradicion aki, desde siglonan ta algo cu na nacionnan progresistia ta ser cuida y warda como relquia. Aki na Aruba esaki casi ta ser neglisha y quizas esaki por ta sinta den esnan cu tin poco aprecio pa loke ta di nos mes cultura.

Un tradicion verbal por pasa bay, pero nos musica folklorico tin cu ser conserva, nos tradicionnan musical ta un di e partinan mas eleva di nos cultura.

Ta ser bisa pa un gran cantidad di persona cu nan no ta gusta musica folklorico Arubano, pero si nan ta aprecia mas e musica importa, cu hamas por ta mihor cu esun di nan propio nacion.

Otro factor quizas cu tambe tin di haber cu esaki ta cu masha poco joven ta interesa den dal musica y nan no ta worde guia tampoco pa haci esey.

E ultimo añanan por a ripara cu hopi mas hoben ta interesa den e festival di himno y bandera tanto den e juvenilnan como den e grandinan. Tambe cu hobennan ta forma grupo di bailenan pa asina presente bailenan folklorico. Esey sigur ta di aplaudi ya cu poco poco e pueblo ta bay bek na nan raiz y ta cuminza stima nan folklore y pasando e pa nos futuro generacionnan.

Pabien!!
cu nos Dia Nacional!!!
DE CUBA
Electrical Contractor NV
FOR ALL ELECTRICAL INSTALLATIONS
Zeewijk # 26, San Nicolas, ARUBA • Tel.: (297) 584-6020 Fax: (297) 584-6019

Celebra dia di Himno y bandera na nan fabrika, museo y tienda di Aruba Aloe na Hato





E diaranson aki, Aruba Aloe ta ofrece famianan un dia placentero den un forma special pa asina celebra dia di Himno y Bandera. For di 9'or di mainta te cu 3'or di atardi, Aruba Aloe ta invita communidad di Aruba pa bishita nan localidad na Hato pa un tour gratuito pa bo mira pa bo mes con e compania ta traha su productonan reconoci mundialmente, di 100% puro di e gel di nos aloe vera cultiva na su mesun sitio. Addicionalmente, tur bishitante lo ricibi un regalo cu cualkier compra di AWG. 20.

E Tour di Aruba Aloe cual ta ideal pa famia, ta e actividad perfecto pa dia di Himno y bandera, especialmente door cu aloe vera tin asina un significacion importante den Aruba su historia y orguyo nacional. Den aña 1840, e planta di aloe a wordo treci pa prome biaha for di Africa pa Aruba, na unda cu el a prospera ariba nos isla cu ta seco y calor. Eventualmente 2/3 parti di e isla a wordo cubri cu plantacion di aloe y na dado momento, Aruba tabata e exportador di aloe mas grandi mundialmente. A inclui e planta di aloe den escudo di Aruba, testificando su contribucion di vital importancia na e economia di antes.

Awe Aruba Aloe ta continua cu e tradicion di Aruba di cultiva y procesa aloe na su fabrica, y su tour ta ofrece bishitantenan e oportunidad di mire di cerca. Durante e tour muchanan lo encanta specialmente e demonstracion di con e aloe ta wordo corta, cu ta tuma lugar cerca di e plantacion actual.

E planta di aloe su historia y su propiedadnan notable curativo



ta wordo splica den e museo, na unda cu e bishitantenan por mira tambe un ehemplo di un forno cu tabata wordo usa pa procesa aloe den e principio di 1900. Den e fabrica mes, e tour ta acentua e diferente partinan di e proceso di produccion, for di ora cu corta e blachinan te cu ora empaca e producto final.E tournan ta cada 15 minuut, hacienda esaki conveniente pa famianan por pasa na e fabrica cualkier momento ariba diaranson. Siguiendo e tour, e bishitantenan ta wordo invita pa conose y purba Aruba Aloe su coleccionan di cuido di curpa y contra solo den nan tienda encantador y den cuadro di dia di Himno y bandera, bishitantenan lo ricibi un regalo cu cualkier compra di AWG. 20.Aruba Aloe ta desea e comunidad di Aruba completo, un feliz dia di himno y bandera y ta spera di celebra e dia aki di orgullo nacional, door di luci un di Aruba su tradicionnan mas importante cu e compania Aruba Aloe orguyosamente ta representa awe.



Feliz dia di Himno y Bandera

Minister di Finanzas y Organizacion Gubernamental na nomber di Gobierno di Aruba ta felicita henter pueblo di Aruba riba Dia di Himno y Bandera.

"Chikito y simpel bo por ta, pero si respeta"

EDICION SPECIAL HIMNO Y BANDERA

LOKE HOPI A PERDE DI CANCIONNAN DI "FESTIVAL HIMNO Y BANDERA"

skirbi pa: Juby Naar



Scuchando e cancion di **Jurick Salomon** den **Un Canto pa Nos Himno y Bandera**, mi a cuminza pone atencion riba temanan cu ta wordo canta. Hopi tema tabata tin e tradicional, hisa bo bandera, zwaai bo bandera, etc. pero tabata tin algun cu temanan cu normalmente masha poco bo ta haya den e festival, pero cu e aña aki tabata bin dilanti cu mas frecuencia.
Mi a dicidi di tira un bista den e paki di composicionnan cu mi tabata tin di e letranan, y a reparti nan den diferente seccion.

TEMANAN

Tur aña ta tende varios biaha di "**mi lombrishi ta dera na Aruba**", tambe a Aruba aprecia ta bin dilanti continuamente mescos cu **"nos bandera nos propio identidad".**
Varios composicion ta bini cu **"cuida nos tradicionnan; cuida nos cultura; cuida nos norma y balornan".**
Otronan ta menciona nos **"cuminda di cas"** cu turisticamente ta wordo yama **"cuminda crioyo",** hasta si e ta di otro paisnan y cu tur a bira crioyo.
Ora di un tumba ta bin dilanti **"balia nos tumba"**, of por haya **"balia nos ritmonan folklore"**, pero mester tende tambe keto bay **"Arubiano mi ta !"**
Tur aña principalmente cerca e muchanan nos ta haya les tocante nos bandera cu su strea cora di 4 punto.
E aña aki atrobe por a scucha di **"proteha e pida baranca aki"; "nos mester ta orguyoso di nos musica, nos cultura, nos fauna y flora y nos naturaleza en general".**
Papiamento no ta keda afo ningun aña y su proteccion tambe ta wordo canta . **"Stima nos papiamento, nos lenga materno".**
No ta keda afo ningun aña cu **"sanger di indian ta core den mi benanan".**
Asina mi por sigui menciona kico ta wordo ripiti aña tras aña, pero e aña aki por a ripara un cambio. A canta entre otro di **Union.**

UNION

Un di e cancionnan cu **Union** tabata cu **"No paga e calor, ni kita mi ilusion pa un dia mira mi Aruba , biba hunto den union."**
Compositornan di letra a percura e aña aki pa expresa cambionan cu ta tuma lugar den nos comunidad: **"Nos ta na tempo pa cambia e rumbo di nos pais, pasobra un tera sin union no por progresa".**
Tambe a expresa e stimacion cu nos tin pa nos isla y cu mester tin **"Amor pa nos nacion; amor pa nos folklore".**
Ta scucha di Union basa riba comentarionan diario tocante sucedidonan y a implora pa: **"Ban cana positivo, ban cana den union"; "Trece paz den nos cas, uni un cu otro".**
Den un di e cancionnan cu a pidi pa **union y paz**, a wordo menciona entre otro: **"cu dolor den mi curazon mi a observa nos pueblo, con, yen di anhelo por mira otro trompeca.**



Ademas loke bo ta tende diariamente cu **"Ora un yiu di tera sobresali den su materia. Con yen di esfuerzo *'nan'* ta haci pa busca moda pa difam'e**."
Ta bini e pregunta **:"Di con Arubiano mescos cu bo, no por triunfa?"** E otro pregunta cu bo ta tende continuamente y cu tambe a keda expresa den un di e cancionnan: **" Pakico esnan di afo ta wordo carga cu man di felpa?"** E contsta cu a bini riba e preguntanan por a scucha den e letranan **"Ban bek den tempo di nos mayornan caminda e yiu di tera, na cas tabata rey."**

CULTURA DI NOS

Tocante nos cultura tambe ta wordo canta anualmente y casi tur ora ta e mes frasenan y expresionnan ta bin dilanti.
E aña aki por a scucha entre otro: **"Loke ta di nos cultura, tene bibo su expresion"; "Loke ta di nos, nos mester proteh'e cu tur honor".** Otro cu a expresa: **"Mi n' por cana man cruza mira mi cultura bay perdi."**

DI AFO

Di esnan cu ta bin di exterior sa tende kehonan durante aña y den algun composicion por a scucha entre otro: **" Laga nan siña for di nos, cu amor y paz ta e solucion, con ta biba aki na Aruba".** Tambe a scucha e palabranan: **" Locual bo mira, locual bo scucha, mesora bo sa di unda e persona ta." "Si bo scucha-mi papia y canta, mes ora bo sa di unda mi ta."**
Frase cu a bin dilanti tambe ta **"mi ta come crioyo, balia folkore, papia mi dushi papiamento, esaki ta e amor pa mi patria".**

TESORO

E tesoro cu Aruba ta , a wordo canta tur aña y e aña aki el a bin dilanti na varios ocasion tambe den composicionnan cu **"Aruba ta mi tesoro"; "e tesoro mas bunita den Caribe"; "e tesoro precioso, un clompi oro cu no tin pa iguala".**
Un cancion no a menciona e tesoro pero si e perla rondona cu santo blanco y lama, nos ta bendiciona di yame nos cas.

DIPLOMA

Un tema aparte tabata e **"Diploma cultural"** cana pa **Jason Kelly .** El a presenta como e studiante disciplina cu bukinan di historia riba lomba, cla pa comparti y brinda lo mihor pasobra e kier destaca sin importa obstaculonan den su caminda. Tur esaki pa e admiracion cu e tin pa su Pais y orguyoso di su raiz. El a conta di su lucha pa progesa y awe cu honor ta entrega su isla e **"diploma cultural".** Esaki pasobra Aruba ta bal e. Aruba a siñ'e **"norma y balornan,y cultura di Aruba a impact'e y historia di Aruba a impresion'e".** Manera e composicion a sigui carga Aruba tabata otro di locual di custumber sa tende di elogio pa nos isla.

STUDIANTE

Tabata tin mas composicion basa riba studiantenan y kendenan a canta di nan deseonan pa nan isla y tambe di e manera cu nan lo prepara pa bolbe y traha pa nan pais. Por a scucha frasenan manera: **"Un dia lo mi bay afo pa prepara mi futuro y bon studia lo mi bolbe"; "Lo mi opone mentira , falsedad y tur traicion.'** Studiantenan cu kier of lo bolbe nan isla pasobra **" mi pais tin retonan isla, no ta motibo pa cobardia o kizas entrega". "Ban dobla manga di kita tur baranca cu presenta den caminda."**
Studiantenan cu deseo y anhelo grandi pa traha pa nan pais. **"Man den man, duna un man na un ruman pa un mañan sin obstaculo;" "Dia mi bolbe mi lo ta feliz pa traha pa mi pais"; "Lo mi canta 1000 cancion cu mi a skirbi leu for bo**
Unda cu nos studiantenan ta, semper e pensamento primordial ta pa logra y bolbe nan isla bon studia y pa yuda e isla progresa: **"mi pueblo ta sufri e tin dolor, pena grandi den mi curazon. Mi ta priminti cu despues di mi estudio lo mi bolbe cerca bo. Cu mi Aruba den mente bon studia lo mi regresa"** Tambe a bin dilanti e deseo pa **"elimina inhusticia y mentira y pa e pueblo di Aruba wordo respeta."**

PARHA Y FLOR

Anualmente ta haya tambe cancionnan tocante nos lama blauw; e awa cla; parhanan cu ta bula tur caminda, solo cu ta baha y bisa **"te mañan!"** Biento suave cu ta caricia nos cara. Tambe ta scucha di beyeza di nos naturalesa, flora y fauna unico, **Kibrahacha, fofoti, chuchubi, moffie, totolica, buladijfi,** y e aña aki un biaha mas e **trupial**.
E **rosa** a bin dilanti y a canta con **"tur mainta mi ta papia cune. Rosa bunita, si solamente bo por sa cu bo tera fertil, hoi hende ta desea"**. E ta referi aki **na Aruba, usando e Rosa**. Pa nos bandera un composicion tabatatin



e **sumpiña pa proteha nos Himno y Bandera**.
"Hinca tur hende cu kier kit'e for di nos. Proteha nos Status aparte, tene tur hende leu pa semper nos kea cune".

PINTURA

Loke a bin dilanti e aña aki, mas cu den pasado ta di **pintamento di nos isla**, usando colornan pa expresa buniteza di e pida baranca aki. **Giliane Wester** a pidi pa **"pinta Aruba cu color, cu amor, cu pasion".** El a mustra den su pintura cu **Aruba ta e cuadra mas bunita**. El a usa su **cuashi pa pinta e "conchi" riba e lona** y con e olaan ta kibra . Cú wowo cera e ta imagina kico e ta pinta di **e tera priminti** di cual e ta forma parti.
Pero **Kenduart Henriquez** a mustra con un pintor a pinta un dia, e compania tur na huma y hopi luz biniendo abao riba cero di **Savaneta**. El a para pinta hopi boto di piscador pasando **Pos Chiquito yega Santa Cruz.** Aki el a pinta un paloma riba graf di libertador pa recorde cu ta e dia cu pueblo ta celebra **Himno y Bandera.**
El a pinta e boto ta bin abao pa **Playa pa pinta nos Escudo y nos bandera**. D[illegible]es di descansa a bay **Noo[illegible] y na Capel di Alto Vista** pa reza pa Tata manda bendicion riba su isla stima.
El a pinta e **ceronan, nos lama blauw, nos cadushinan, wataana, kibrahacha**, y ***Aruba su hendenan bunita y amabel di Curazon.***

CHIKITINNAN

Den e composicionnan canta pa nos chikitinnan, e aña aki por a scucha e pregunta di **"siñami di mis hendenan, di mi isla, dimi historia etc".** E chikitonan a canta di ; **"mi abuelo of mi tata of mi mama a contami".** E contamento ey a pone cu nan a canta: **"mi a siña di mi historia, di mi pais y di Aruba su antaño".** Nan a siña ademas di **"respet pa prohimo, norma y balor, disciplina",** cu nos a lanta cune. y casi tur tabata algo di **" mi kier aporta na nos cultura".** Di e parti di mucha no por keha ni bin cu nada negativo pasobra e temanan aki, aunke nan keda ripiti anualmente, nos muchanan ta siña di nan.

HUBENTUD

Loke si tabata un vuelta cu mi no a spera den letranan di composicionnan, ta locual a bin dilanti di hubentud of dedica na hubentud. Hopi basa riba sucedidonan diario cu hubentud envolvi y cu consehonan pa tur.
Tin cu a canta: **"Cu un curazon dolor pa mira hubentud di Aruba. Un dolor profundo pa mira algun ta desvia."**
A mustra riba actitud di hobennan y cu e pregunta: **"Cuanto di nan a perde nan bida pa desobedencia ?"** Tambe a canta di **"violencia y abuso cu parce di nan a podera."**
E suplica por a tende tambe den composicionnan pa **" yuda unda por coregi nan di mal caminda. Duna un bon ehemplo. Ban bek den tempo di nos mayornan unda disciplina y respet tabata existi."**
Den un composicion a wordo puntra na hobennan: **"Hoben expresa bo mes, Aruba ta den bo man, wak pa bo no destrui".**

COMPILACION

Por formula algun frase na otro cu ta menciona hunto: **"Mi n' ta bisa cu e amor pa mi patria no tey mas. Tampoco tira culpa cu nos ta multicultural. Nos no por keda warda kizas ta mucho laat. Hobennan ban demostra e amor pa bo pais".**
"Futuro ta abo hoben arubiano. Futuro ta un derecho cu ta coresponde bo. E luz cu lo inspirabo. Futuro ta e fruto di bo sodo".
"Hobennan ban canta den un solo voz. E aire negativo, biento supla bay cune."
Un di e preguntanan cu por a tende ta: **" Hobennan pakico kibra otro pa bo mes probecho ?"** Tin letra cu a menciona tocante hobennan y tocante critica: **"Punta un dede y 3 ta punta riba bo."**
"Ban sigui soña cu un dia nos lo realiza. Si bo no por yuda no critica. Awe nos kier pidi boso nan uni den un cancion un solo voz."
Un toke positivo di hoben a bin dilanti den un di e composicionnan pero mas bien relaciona cu un studiante: **"Mi isla ta un isla impactante, historia interesante y unda mi lombrishi ta dera. Pesey como hoben mi no por kere con tin hende ta despreci'e. Pesey como hoben ami tur dia ta studia duro pasobra mi ta apreci'e".**

SEMBRA

Un di e cancionnan cu mi a gusta su palabranan masha hopi ta di Gabriela Krozendijk. E cancion aki a ponemi pensa riba e **"Cunucu di Zuid"** di su tata **"Don" Ramon Krozendijk d.f.m**. cual cancion ta un di e hoyanan grandi di repertorio di cancionnan y composicionnan inolvidable di nos isla. Mi a keda encanta con Gabriela a sembra e simia riba e cunucu cu yama Aruba pa por cultiva y cosecha felicidad, libertad y bendicion. na lugar di describi e cancion aki, mi ta laga publica e letranan den e parti aki di e edicion aki.

M'a sembra un simia.!

Solo:
M'a sembra un simia, riba tera di abundancia
m'a proteh' cu speranza, m'a brinde tur atencion.
Cu tur dedicacion, m'a percura p'e cada dia
dun'e tur mi energia, p'e por nace cu amor
Ariba tera fertil di mi Aruba dushi tera,
m'a sembra cu alegria y a cultiva felicidad.
M'a recoge tur fruta y recompensa di e trabao,
e cosecha di libertad y bendicion.
Coro:
M'a sembra un simia di amor y paz riba mi tera.
M'a muh'e tur dia cu awacero di bendicion
riba e mesun suela cu a wak nos lanta y sostene nos.
M'a mira mi simia duna bida fo'i e su interior.
M'a sembra un simia di fe y union riba mi tera.
El a plama tur caminda, sembra p'e mannan di Señor
Ariba e mesun suela cu a wak nos crece y ta alimenta nos,
m'a mira mi simia, duna frutonan di amor..!
Instrum.
Solo:

M'a proteha e simia, cu pasenshi y constancia,
m'a muh'e cu awa bendita, pa refresca su interior,
pa mi por wak e brota, fuerte for di e tera,
yen di bida y energia, un mata sano bon planta.
Cu takinan bunita manera brasanan cu ta brasami
cu blachinan cu ta brindami sombra y calor,.
Cu e magia di e fofoti, mas special,
cu tur dedicacion di un obra di arte magistral !

coro:

M'a sembra un simia di amor y paz riba mi tera etc.

Solo:

Ni maske cu biento supli , mi no lo cay
mi raiz ta bon planta
p'e mannan di un bon arubiano,
cu ramanan baliando cu biento di lama
un luga perfect, pa sinta y relaha
Si bo haya un chens pa sembra un simia
corda sembr'e cu amor y dedicacion !

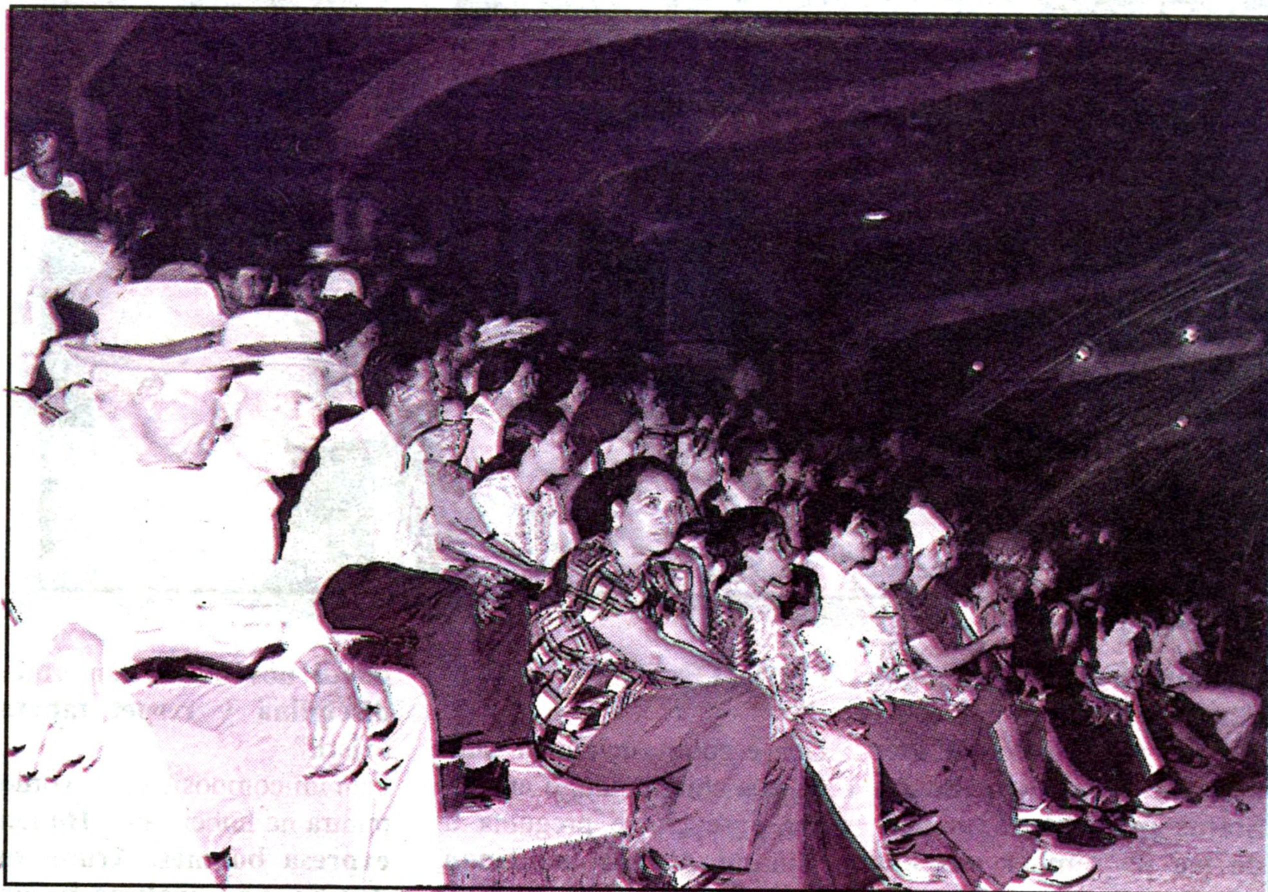
coro:
M'a sembra un simia di amor y paz riba mi tera

Cantante: Gabriela Krozendijk
Grupo musical: Alma Folklorico
Comp: Jhon Freddy Montoya(letra)
Edseline Figaroa(melodia)

EDICION SPECIAL HIMNO Y BANDERA

Aruba a haya su propio bandera dia 18 Maart 1976





Na 1976 Gobierno di Aruba a nombra un comision cu tabata tin como tarea pa organiza un concurso den pueblo pa diseña un bandera pa Aruba. Un par di cos a resalta durante di e trabao di e comision. Hopi hende, mayoria mucha di school a desea di mira un strea di 4 punto. Tambe diferente hende a bin cu diseño cu strepi horizontal of vertical den diferente color. E colornan dominante tabata cora, blanco, blauw y geel. Aunque cu hopi hende a participa no a scoge ningun diseño.

Na final e comision a dicidi di entrega nan mesun diseño. Cu ayudo di un experto di Merca (Flag Research Institute, Boston), nan a bin cu un diseño final pa Aruba. Nan a haci uzo si di e colornan preferi y nificacion cu e contribuyentenan a describi den nan diseñonan.

Dia 16 di Maart 1976 Parlamento di Aruba a acepta e diseño aki. Dia 18 di Maart a hisa e bandera nobo pa promer biaha den Wilhelmina Stadion. Pa cu esaki tabata tin un preparacin enorme pa inauguracion di e himno y bandera. Un multitud grandi, yen di alegria y cu pechonan extendi cu orguyo a reuni den Wilhelmina Stadion pa rindi homenahe na e lanzamento di e bandera pa prome biaha riba e suelo Arubano. Un defile di personahenan liga na e gobernacion di Aruba a haci uzo di palabra pa rindi nan respet y nan honor na e himno y bandera.

E acto oficial a cuminza cu e introduccion di Sr. John Booi cu e tempo ey tabata secretario di territorio insular di Aruba kende a lesa e decreto di Parlamento di Aruba, pa asina declara e himno como oficial.

Seguidamente e himno di Aruba a wordo canta pa e coro juvenil bao direccion di Sra. Maybeline Arends-Croes.

Despues a sigui pa presentacion di e bandera di Aruba y Sr. John Booi a lesa e decreto di e Parlamento di Aruba, tocante e bandera. A sigui e acto pa e hobennan Angelique Croes y Anthony, representando e generacion di Aruba kendenan tabata tin e honor pa hisa e bandera, bao e luz intenso di reflectornan poderoso. Ora e bandera e yega e punto mas halto e coro a entona e himno Aruba Dushi Tera mientras cu Sr. Julio Maduro a duna un splicacion tocante e colornan y diseño di e bandera. E anochi grandioso aki a wordo presencia pa mas di 10 mil persona caminda na final tur a laga nan voz rezona y a canta nos himno Aruba Dushi Tera.

Pabien Aruba

El Gaucho

Appetizer
Empanada Argentina, Sopi di Carni
of
Classic Caesar Salad

Entrée
Parilla Argentina
Combinashon di 5 corte di Carni
Of
Fillet di Grouper
sirbi cu sauce di garlic y herbs

Dessert Sampler
Combinashon di Apple turnover, Crepes cu dulce de leche y Chocolate Brownie

Ricibi un bebida complimentario cu bo cuminda
Escohe entre Glas di Champagna , Biña of Refresco

$ 40.00 pa persona mas 15 % service charge
BBO y Healthtax

E oferta ta valido henter dia for di 11:30 AM – 11:00 PM
Of por disfruta di nos Lunch Special pa $ 25.00 te 5:00 PM
Nos menu A La Carte ta disponibel henter dia.
Pa Reservation jama 582-3677
Wilheminastraat 80, Oranjestad, Aruba
WWW.elgaucho-aruba.com

Weganan di mucha di antes tabata pafor

No ta asina cu promer cu petroleo a haci su entrada na Aruba cu e muchana Arubiano no tabata tin wega. Tampoco ta berdad cu ta for di Hulanda e weganan a ser introduci.
Tuma por ehempel cashipete.
Dos o mas mucha por a hunga varios wega di cashipete. Entre otro meta, hoyo o pele. O paar y nomber.
Meta ta esun di mas conoci y por ser hunga cu dos. Uno ta sali, esta e ta tira un cashipete abao su dilanti. E otro, tambe cu un cashipete ta purba dal e cashipete su dilanti. Si e logra, e ta gana. Si e no logra e mester percura pa su cashipete pica suela y bay cay basta leu di e promer cashipete, ya cu e promer hungador ta haya turno atrobe. Y asina e wega ta ripiti. Muchanan tabata hunge hopi, specialmente na caminda di y pa school.

WEGA DI HOYO

Otro wega cu por a hunga cu dos of mas mucha tabata e wega di hoyo.
Un buraco of hoyo ta worde coba den tera. Na un braza di distancia of mas (un braza ta seis pia) un strepi ta worde marca ariba tera (esaki yama soño). Awor e dos hungadornan ta purba tira un cashipete cada uno den e hoyo den un solo tira. E cashipetè no por pica suela ni drenta di carambola. Cada bez du nan hera nan tiro nan mester laga e cashipete y hunga cu un nobo. Esun cu logra benta e cashipete den e hoyo promer ta gana.

PAAR Y NONDER

Paar y nomber tabata ser hunga cu dos hende. Uno ta tuma un of mas cashipete den su man, sin cu e otro hungador sa e cantidad. E ta pasa su man cu e cashipetenan, tras di su lomba y ta puntra: "Paar of nomber" (paar of nondro). Aki paar ta nifica dos, cuatro, seis of cualkier numero cu por worde dividi cu 2. "Nonder" ta uno, tres cinco, etc. number desigual. Esun cu no adivina (rei) mester duna e otro un igual cantidad y si e adivina e mester haya dobel e cantidad. Naturamente cu e apuesto di variacion.

PELE

Pero e wega di mas gusta ta cashipete na "pele". Aki hopi hende por hunga hunto. Promer ta marca un circulo den tera. Tin bez ta marca un liña no mas. Na cada banda di e circulo of liña ta marca e soñonan. E distancia normalmente ta varia entre dos braza y tres braza. Cada hungador tin suficiente cashipete y un plee cu ta un pida piedra plat cu por lastra riba tera.
Normalmente e ta midi entre 5 y 6 duim (pulgada) tanto di hancho como di largo y como mita duim di diki. Algun bez e ta rondo of casi rondo. E cashipetenan ta ser poni den e circulo of den e liña of "soño falso". Ora hopi hungador ta tuma parti, ta hunga cu solamente un of dos aden. E betmente por ta mas ya cu cada cashipete por representa cualkier number. Dos hungador ta hunga normal e cantidad cu nan kier.
E hungador ta coy midi o sea nan ta para na e circulo rondo of soño falso y ta tira pa un di e soñonan. Esun cu yega mas cerca sin pasa, ta haya e promer tiro y e otronan di acuerdo cu e distancia for di soño sin pasa. Despues ta bini esnan cu a pasa soño, di acuerdo cu nan distancia. E ultimo pa tira ta "lushi" y "cacushi". E idea ta cu e hungador cu tira, mester dal un of mas cashipete, tire te pasa e otro soño o sea na e otro banda. Si e logra e ta para na e otro soño y tira y asina bay bin te ora cu e saca tur of e faya. Despues cu e hera, e otro nan ta bini na turno.Tin biaha cu e regla ta rekiri cu tanto e cashipete(nan) como e plee mester pasa soño. Tambe ta asina cu tin betmento ta ser haci ariba e wega; riba tanto cashipete pa tiro y otro combinacion. Ta mas cuestion di abilidad.
Triki of trampa tabata tin na cantidad den e weganan. Tin di nan ta uza cashipete di mas chikito cu por haya of esnan di mas flaco. Pasobra si e plee dal nan nan no ta bay leu, ya cu no tin mucho resistencia.
Otro trampa cu ta worde haci tambe ta cu ta coba e cashipete saca su cuminda y ta hinka chumbo cayente den dje. Esaki ta haci cu e cashipete ta bira hopi pisa y poco biaha e hungador lo por dale tire e distancia rekeri.
Diabaas, piedra di spek y piedra di lamar tabata bon plee.
Y e pa e muchanan tabata un diverticion sigur y for di eynan tambe awe tin e proverbio "Mucha no ta bringa pa e cashipete, sino pa e derecho di wega".

No ta manera ta awendia cu hopi mucha no ta sali ni pafor pa tuma un tiki solo, nan ta prefera di keda paden, den nan camber pa hunga riba nan telefoon, ipad of computer. Y sigur esey no ta bon, ya cu e mucha no ta explora e realidad di bida cu tin rond di dje y pa bira un persona mas social den comunidad.

18 Maart
Nos Dia Nacional
PARKE NACIONAL
ARIKOK
A·R·U·B·A
Entrada ta GRATIS pa tur cyclista y esnan na pia.
Si kier drenta cu un vehiculo di motor mester paga.
Staff y Personal di
Parke Nacional Arikok
ta desea Pueblo di Aruba
un Feliz Dia di Himno y Bandera
Nos ta anuncia cu sierre di
Luna Cultural "Fiesta Cultural"
ta keda posponi te cu
27 September 2015,
unda nos lo celebra
15 aña di existencia di
Parke Nacional Arikok

BIG MAMA'S GRILL
at
The Baby Beach
PRESENTS
CARIBBEAN BAND
2pm untill
DAMN
SHE LOOKS
GOOD
18 March 2015

Nos himno nacional Aruba dushi tera

Na aña 1951 Rufo Wever y Pau Lampe a sinti e necesidad pa cuminza conserva y promove locual ta considera ritmonan y melodianan tipico di Aruba. Hunto nan a dicidi di cuminza graba disco pa lanza riba mercado Antiyano. Den e forma aki nan a haci un contribucion grandi pa conserva ritmonan manera wals y tumba.

Na 1952 Padu y Rufo a tuma e iniciativa pa conhuntamente bin cu un composicion cu mester expresa e amor di nos pueblo pa Aruba y cu mester lanta sentimientonan patriotico cerca pueblo di Aruba. Den un dia e cancion a keda cla, cual a bira Aruba Dushi Tera.

Danki na "De Trupialen" bao guia di Frere Alexius, e cantica a cuminza haya popularidad ora a hinca e cancion den repertorio die grupo. Den un coerto tempo casi tur mucha di school tabata conoce y por a cante; te hasta na ocasionnan oficial di gobierno tabata uze.

E popularidad di e composicion a haya su climax ora cu riba iniciativa di Frere Alexius, Radio Kelkboom a graba y lansa un disco di Aruba Dushi Tera. E tabata canta door di De Trupialen acompaña riba piano pa Padu Lampe.

Poco poco otro instancianan priva y oficial a cuminza uza Aruba Dushi Tera na tur ocasion di importancia pa nos isla. Den luz di e desaroyonan aki y teniendo cuenta cu deseo di e pueblo pa haya mas libertad politico, Gobierno di Aruba a dicidi di duna Aruba banda di su mesun escudo tambe su propio himno y bandera nacional.

- Dia 25 di Februari 1976 e comision cu mester a wak si ta na su lguar pa implementa Aruba Dushi Tera como himno a entrega nan recomendacionnan.
- Dia 16 di Maart 1976 parlamento di Aruba a aproba "Aruba Dushi Tera" como himno oficial di Aruba.
- Dia 18 di maart 1976, durante proclamacion oficial di nos himno y bandera, Aruba Dushi Tera a razona a prome biaha oficialmente como himno nacional di Aruba.

Aruba Deshi Tera

Juan Chabaya 'Padu' Lampe — Rufo Inocencio Wever

♩= 180

A- Bo Gran-

ru -ba pa- tria a- pre- cia nos cu- na ve- ne- ra, chi- ki- to y
pla- ya- nan tan ad- mi- ra cu pal- ma tu dor- na, bo es- cu-
de- za di bo pue- blo ta su gran cor- dia- li- dad, cu Dios por

sim- pel bo por ta pe- ro si res- pe- ta. O, A- ru- ba, du- shi
do y ban- de- ra ta or- gul- lo di nos tur!
gui- a y con- ser- va su a- mor pa li- ber- tad!

te- ra, nos ba- ran- ca tan sti- ma. Nos a- mor p'a- bo t'a- si- na gran- di,

cu n'tin na- da pa ki- bre, cu n'tin na- da pa ki- bre.

ARUBA DUSHI TERA

Aruba patria aprecia
nos cuna venera
Chikito y simpel bo por ta
Pero si respeta

(Coro)
O Aruba, dushi tera
nos baranca tan stima
Nos amor pa bo ta asina grandi
Cu'n tin nada pa kibre! (bis)
Bo playanan tan admira
cu palma tur dorna,
bo escudo y bandera ta
orguyo di nos tur.

(Coro)

Grandeza di bo pueblo ta
Su gran cordialidad
Cu Dios por guia y conserva
su amor pa libertad!

(Coro).

Banco di Seguro Social Aruba
SVb
TA DESEA HENTER PUEBLO DI ARUBA
UN FELIZ DIA DI HIMNO Y BANDERA
SVb - Seguridad pa Aruba su comunidad

ARUBA ALOE
18 di Maart
Tour Gratis
+ REGALO GRATIS
CU BO COMPRA DI SOLAMENTE 20 AWG OF MAS
*E offerta aki ta exclusivamente na e tienda di Hato dia 18 di Maart
Orario: 9am - 3pm • Pitastraat 115, Oranjestad Aruba

EDICION SPECIAL HIMNO Y BANDERA

Dicho y proverbionan

= Cunuku descuida, (ta) lugar pa pa yerba shimaron.
(Falta di atencion ta hinca hende den tentacion)

= E no ta nami dos placa di palabra
(E ta papia sin stop, su so kier papia)

= Si oloshi keda para, tempo si ta sigui cana.
(Mundu ta sigui desaroya; mira pa bo no cai atras).

= Awo no tin awa pa labe
(Awor e no tin ningun chens mas)

- Pishiporko su cuero ta duru ma su carni ta fini.
(Boca grandi ma curason chikito of moli)

= Un lam ta yuda un ciego
(Ningun di dos no tin tino di locual nan ta haciendo)

= Un Mama no tin un wea pa cushina su yiu
(Un Mama no por odia su yiu)

= Ela bai busca lana, bin pela
(El a hiba perdida cu algo cu el a kere di saca probecho for di dje)

= No bende cuero di tiger prome bo cohe
(No hasi doño riba algo prome cu bo ta sigur cu ta di bo e ta)

= Ken cu laba cabes di buricu, ta perde habon y tempo.
(No mester perde tempo cu hende cu no sa di apresia nada)

= Loke no bai na harinja ta bai na awa.
(Loke no bai di buena fe ta bai di mala fe)

= Ora cacho sacudi rabu, no ta pa abo, sino pa e pan
(Ora un hende kier un cos serca bo, e ta bin cu masha trastu)

= Sufrimentu ta trankera di cielo
(Despues di tristesa ta bini alegria)

= Si bo liña ta den awa , bo tin speransa di pisca
(Hende mester hasi esfuerso pa por logra algo)

= Cacho no por laga di blaf
(Tin hende cu semper ta critika of reclama)

= Ta un biaha ta capa chubato
(Ta un biaha bo por tuma hende hasi sokete)

= Cumpra gato na saco
(Cumpra cos cu no ta sirbi)

Calendario di Actividadnan pa Celebracion "Dia di Himno y Bandera " 18 maart 2015				
ORGANISADO	FECHA:	ACTIVIDAD:	LUGA:	ORARIO:
Centro di Playa Pabou	18 Maart 2015	Musica/Baile/Crioyo	Centro di Bario Playa Pabou	12:00 pm - 08:00 pm
Fundacion Betico Croes	18 Maart 2015	Show y Multicultural	Plaza Status Aparte Betico Croes, Sta.Cruz	07:00 am - 07:30 pm
Centro di Bario Brazil	17 Maart 2015	Anochi Deportivo	Centro di Bario Brazil	05:00 pm - 12:00 pm
Kudawecha Softball Club	18 Maart 2015	Dia Deportivo y TAKLA	Veld di Kudawecha	10:00 am - 10:00 pm
Centro di Bario Savaneta	18 Maart 2015	Wega Popular/Deporte	Centro di Bario Savaneta	09:00 am - 09:00 pm
Sport Club United	18 Maart 2015	Dia Deportivo Futbol	Veld Sport Club United (tras di misa Noord)	08:00 am - 01:00 pm
Grupo Hubenil "De Trupialen"	18 Maart 2015	Festival di Sopi	ClubHuis "De Trupialen" De la Sallestraat	11:00 am - 03:00 pm
Parochieraad Santa Cruz	18 Maart 2015	Dia di Famia	Centro "Curazon Santa Cruz"	10:30 am - 04:00 pm
Museo Historico Aruba	18 Maart 2015	Celabracion Cultural	Fort Zoutman riba Zoutmanstraat	10:00 am - 04:00 pm
Amigo nan di ANA	18 Maart 2015	Celabracion Cultural	Archivo Nacional Aruba, Sabana Blanco 60	09:00 am - 06:00 pm
Centro di bario Tanki Leendert	17 Maart 2015	Seso sport Nacional	Centro di Bario Tanki Leendert	7.30 p.m
CCDN	17 Maart 2015	Fiesta Cultural	Plaza Libertador Betico Croes, Vondellaan	06:00 pm - 12:00 pm
CCDN	18 Maart 2015	Acto Protocolar	L.G.Smith Blvd 76 (dilanti Bestuurskantoor)	09:00 am - 12:00 pm
CCDN	17 Maart 2015	Acto Protocolar	Plaza Monumento 18 di maart	05:00 - 06:00 pm
Centro di Bario Noord	18 Maart 2015	Celabracion Cultural	Centro di Bario Noord	10:00 am - 05:00 pm
Seyo Nacional di Artesania	18 Maart 2015	Mercado di Artesano	Lobby/Foyer di Cas di Cultura	10:00 am - 04:00 pm
Museo Arquelogico Nacional aruba	18 Maart 2015	Celabracion Cultural	Museo Arquelogico riba Schelpstraat	10:00 am - 02:00 pm
Centro Famia Piedra Plat	18 Maart 2015	Celabracion Cultural	Centro Famia , banda di Veld di Britania	09:00 am - 06:00 pm
Atelier'89	18 Maart 2015	Dia Cultural	Atelier/89 , Dominicanessenstraat # 34	10:00 am - 02:00 pm



EDICION SPECIAL HIMNO Y BANDERA

Respeta nos himno

Aunke no tin ley cu ta regula e uzo di nos himno nacional, mester tene cierto reglanan na cuenta ora ta toca, canta of scucha nos himno nacional.

Pesey ta bon pa nos indica algun di e costumber y reglanan cu mester respeta.

- Lanta para, cara pa e bandera y keda para keto, cu respet, mientras ta toca of canta himno, incluyendo esun di e pais bishitante.

- Memorisa e palabranan y canta bo propio himno cu respet y cu aprecio.

- Canta e palabranan corectamente y den e secuencia corecto.

- Canta himno di un pais stranhero ta opcional.

- No ta permiti pa cambia palabra, ni ritmo, ni melodia di un himno.

- "Aruba Dushi tera" ta ksirbi den un compass di ¾, un wals modera, cu mester
- canta na un manera mahestuoso y respetuoso.

- No huma, ni bebe, ni kauw bals, ni cana, ni papia, ora ta interpreta un himno.

- Si ta canta himno, mester canta tur tres couplet, Si ta toke instrumentalmente, anto ta permiti pa toca un solo couplet, mas e refran.
-
- Hende homber mester kita pechi, sombre etc., ora cu e himno ta zona.

- Ta un bunita gesto pa pone un man of bo pechi na bo curazon, ora di toca of canta himno.

- Hende muher por keda cu nan sombre bisti.

- Mester toca himno nacional di e pais di e huespednan special prome, sigui pa himno di e pais anfitrion.

- Ta contra protocol pa aplaudi despues di canta of toca himno.
- No ta permiti pa balia ni move riba ritmo di un himno.

- No ta permiti pa uza parti di himno pa compone of interpreta otro cantica.

- Den acto protocolario e mesun persona, grupo of orkesta cu a interpreta himno na apertura di e programa, mester cante of toke na clausura di e programa.

- No ta permit pa toca himno pa entretene pa placer, ni publico, ni oyente, ni televidente.

- Ta permiti pa toca of canta himno solamente na aperture y clausura di un programa of di un encuentro deportivo.

- Ta permiti pa toca himno na inicio di e prome programa di radio of di television mainta tempran 6'or p.m, merdia 12'or, 6'or di atardi y na cierre di e ultimo programa di dia. Di e forma aki tur miembro di nos comunidad y tur esnan cu ta biba riba e baranca aki ta haya pleno oportunidad pa siña canta y aprecia nos himno nacional.

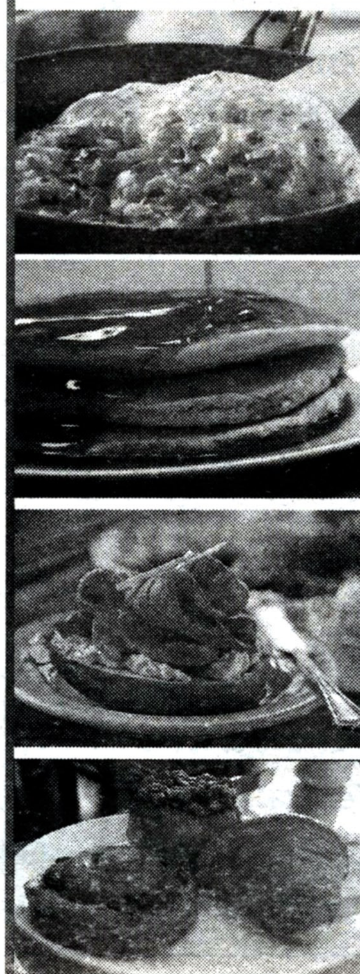
- No obstante e regla- y restriccionnan menciona aki riba, ta permiti pa canta nos himno como muestra di solidaridad na momento "dificil" di emocion.

Rufo Wever (d.f.m) y J.C. (Padu) Lampe ta e compositor y autornan di nos himno nacional (1952). Na 1976 sr. Hubert (Lio) Booi a agrega e di tres couplet riba peticion di e comission instala door di gobierno insular di e tempo ey. Na aña 1976 e himno "Aruba, Dushi Tera" a bira e himno official di nos pais Aruba. Awor ta gobierno di Aruba ta doño di nos himno nacional.





DIA DI HIMNO Y BANDERA
NA LA CABANA BEACH RESORT AND CASINO



CUMINSA BO MAINTA CU UN DELICIOSO BREAKFAST BUFFET SERCA NOS NA ISLANDER GRILL RESTAURANT PA SOLAMENTE

$13.95 PA PERSONA +BBO+ BAZV

FECHA: 18 MAART.
HORARIO: 7.00am – 11.00am.





Week Special Menu

Monday
Cool Stoba & Rabo

Tuesday
Cornbeef ☘ Celebrate St. Patricks Day with us!
Papaya Stoba ✦ Ban Celebra nos Himno y Bandera!

Wednesday
WE ARE CLOSED NATIONAL FLAG DAY

Thursday
Snijbonen, Carnisa, Rabo

Friday
Bacalao

Saturday
Keshi jena
galinja/carni





Groceries Like Home!

THE #1 SUPERMARKET IN ARUBA

For more information please call (297) 583-2370
Open Monday to Saturday from 8am to 9pm.
Sunday from 9am to 6pm
www.lingandsons.com



MI PAIS ARUBA



Aruba mi Pais Aruba, Isla chikito di mi Curazon.
Awe cu ta bo dia Nacional, 18 di Maart mi kier bisa Bo.
Cu mi ta stima Bo, cu mi alma y mi Curazon.
Rondona pa bo lamanan bunita, bo solo cayente.
Y bo bientonan fresco, ta haci Bo e Isla mi pida baranca.
Cu yama Aruba mi Patria stima, Pais Aruba Isla chikito di mi curazon.
Mi no por biba sin bo calor Dios proteha Bo mi Patria stima.
Ta un orguyo di ta un Arubiano, sensiyo y humilde di Curazon.
Bo hombernan balente y bo muhernan presiosa.
Ta hasi Bo e Isla mas admira, no tin na mundo ningun otro Isla.
Cu pòr iguala Bo mi Aruba stima, bo Escudo Himno Bandera.
Y bo Status Aparte ta e grandeza di mi Pais, si un dia nan traiciona Bo.
Lo mi lanta para cu mi Bandera defende mi Pais.
Lo mi lucha te na mi morto, pa mi salba Bo mi Aruba stima.
Si un dia mi bandona Bo, den mi curazon semper lo Bo ta.
Y si mi muri leuw di mi Aruba, hiba mi cadaver mi Isla natal.
Y na momento di hiba mi, den mi kamber di mi eterno soño.
Canta mi Himno y tapa mi cadaver cu mi bandera stima.
Pais Aruba Isla chikito di mi Curazon.
Mi no por biba sin bo calor Dios proteha Bo, mi Patria Stima.

Hiacintha Thijsen Trimon
Savaneta 210-A
Tel 584-7280

EDICION SPECIAL HIMNO Y BANDERA

Palabranan di antaño

Bienta:
Saca bagas y sushi for di maishi door di alga e maishi basha un baki pa otro, di manera cu e biento pro bay cu e bagas y sushi.

Biroshi:
Sorto di mesa cu lachi.

Bochinchero:
Buscado di problema, hacido di bochincha.

Brichi:
Un diente falso of un paar di diente falso banda di otro cu ta wanta na e otro dientenan.

Cacichandela
Pistol, revolver.

Canfuña:
Un cos un poco comi (manera cu ta raton a cuminza come)

Capotou
Ora tempo sera y awa ta den yobe.

Declem
Calafriu ora bo tin keintura.

Dondersla
Bebida bruha . Nan a dune un “dondersla”, nan a dune bebida bruha.

Gogoi
Taki di palo di maishi cu ta crece na halto na unda e tapushi ta sali

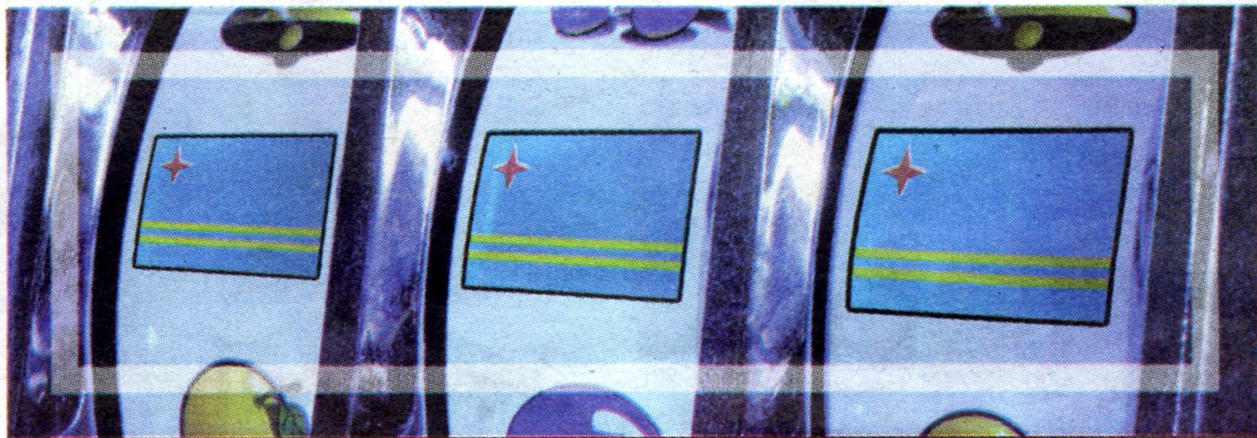
Haudoi
Tripa pa yena sanger

Hobihobi
Warwaru chiquito.

Kayley Martinez
Colegio Pastoor Kranwinkel
Klas 5b

18 maart

Na Aruba mi a nace na Aruba mi a krese,
Klaro Aruba mi ta debe.
Awe 18 maart nos por kanta nos himno
den tur stat.
Awe nos ta selebra nos isla su dia.
Awe nos por hasie bria.
Awe nos ta kanta Aruba Dushi Tera.
Awe nos tur por hisa nos bandera.
Ku un escudo riba nos kabes,
Nos por lanta nos fe dimes.



Enjoy *Aruba Flag & Anthem day* at Hyatt Casino.

Come celebrate with us and get the chance to win lots of cash prizes.
Wednesday, March 18, 2015
4:00 PM - 7:00 PM

Hyatt. You're more than welcome.



HYATT REGENCY

For more information, please contact our Players Advantage Club at 586-1234 ext. 4583.
HYATT, Hyatt Hotels & Resorts® and Hyatt Regency Aruba Resort, Spa & Casino® designs and related marks are trademarks of Hyatt Corporation ©2015 Hyatt Corporation. All rights reserved.



Pabien!!

Orguyoso di a nace na ARUBA
Feliz Dia Nacional!



FCCA

FCCA oficinan ta sera: Dia 19 y 20 di Maart
Oficina na Sabana Blanco lo ta habri dia 21 di Maart 2015 for di 8'or te cu 12'or pm

EDICION SPECIAL HIMNO Y BANDERA

Den Magasina tabata warda e cosecha

Cerca di e cas tin e magasina (magashina), e tabata traha di mesun materialnan cu e cas. Den e magasina tabata warda e.o. e cosecha di tapushinan di maishi, cu ta carga den saco di tela di hariña geel o di saconan di halikein –cu ta tela di saco di batata- cosi na otro. Despues di tumba maishi y pone seca mas o menos tres siman den bohi, tabata drenta maishi den magasina. Algun palo di maishi tabata warda pa festeha San Juan y tambe tabata usa restonan di e matanan e.o. di maishi pa traha dam den cunucu. E dam tabata wanta awa y ora e dam putri e ta forma gordura pa e tera (fertilidad). Esaki ta e origin di e dicho: traha dam warda awa (prepara pa loke ta bay bin). Cu e palonan di maishi tabata traha un cama cuadra riba piso, riba e cama ta pone e tapushinan flecha. Mescos cu ta traha un transhi di piedra, tabata keda stapel e tapushinan cu e flecha pafo, formando manera un cura. Segun tabata subi ta yena e cura (cuadra) cu tapushi di maishi memei. E ultimo saco di maishi flecha tabata uza pa pone mas ariba. Despues ta canta o baila cu musica di e.o. tambu ariba e parapeta pa pak e bon. Asina aki e asina yama parapeta (parapete) di maishi tabata cla. E haltura di e parapeta, depende di e cosecha, tabata mas o menos 1.30 metro halto. Un bon cosecha di 90 saco di tapushi flecha, ta suficiente pa un famia por bati pan di maishi rabo, traha papa y boyo di maishi rabo, pa mas cu un aña. Nos hendenan cu tabata traha halifat (halifashi) tabata cumpra barinan di palo (di mas o menos ocho galon). Un halifat ta mita bari pa yena juice di aloë of pa carga awa. Tabata basha awa den e bari di rom bashi, tabata bire tur dia y laga e awa trek un par di dia. Despues ta yena e awa den dabishan y wardele den magasina. Ora drenta maishi tin biaha tabata tin fiesta di tambu y tabata baila. E sorto di awa di rom getrek di e barinan di rom, e asina yama labatroshi of chicori, tabata bebe durante e fiesta di tambu.

Den magasina tambe tabata warda hermentnan manera chapi, halado y tambe siya di burico. E machete tabata hiba cas. Tabata tin chapi pa chapi, cu ta mas hancho y mas drumi y e asina yama chapi pa hoya cu ta mas recto (straight) y mas smal y cu tabata uza pa planta. Claro, no mester lubida e stichi y slinger tambe. Tin biaha tabata traha un lugar chikito, den cunucu, pa warda e hermentnan, esaki ta e asina yama shopa (shop) pa warda herment. E shopa tabata traha di palonan di maishi y tambe tabata un luga pa descansa den sombra.

Felicitando pueblo di Aruba cu nos celebracion di Himno y Bandera. Masha pabien y pasa un felis dia nacional
the Olive tree funeral home
Biba cada momento

Orguyoso di nos Bandera!
Feliz Dia Nacional!
Simplicity ★ Service Sams Aruba By Manolo
Sams Aruba

Pabien!!
OTIS THE WAY TO GREEN

Pabien
Aruba 18 Maart
Cu orguyo nos ta celebra hunto cu nos Pueblo di Aruba
Himno & Bandera
E. & E. Trading Co. N.V.
Av. Papa Juan Pablo II (Rond Weg)
Ex deposito Brenchie's Dakota
T: 588-2828 F: 582-9397
E: e.n.e.trading@gmail.com

Himno y Bandera

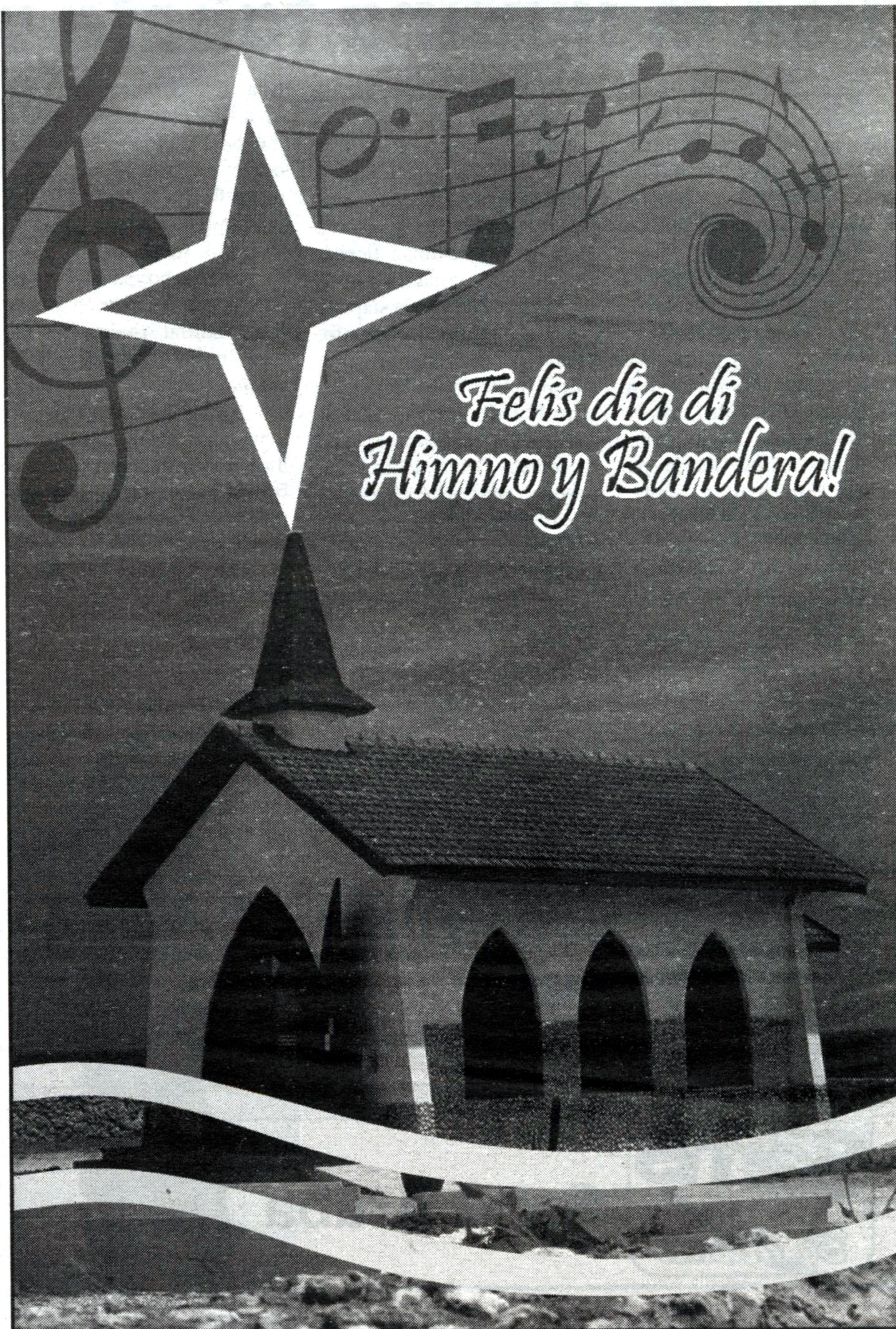
DIA PA DIA

Mi no ta bay profundamente den cada sintimento
Ni den cada emocion di alegria of di ta contento
Pasobra, pa mi, e cosnan aki ta natural y normal
Tur dia biba riba mi dushi isla ta algo sumamente special
Mi no ta bay describi colornan di nos bandera
Pasobra, bo tambe conos'e y bo hymno Aruba dushi tera

Ta bo vos so mi kier tende resona den tur 4 skina
Cu ta " aruba,, Aruba, ARUBA bo tambe ta stima
Pesey awe,nos ta celebra tur su logronan
Awe, nos tur ta mas uni como prohimo ruman
Sintimentonan y emocionan nunca ta cabisha
Di tanto trabao duro positivamente logra

Djies sigui fiesta cu mi dia pa dia
E regalo di mas precioso di bida na nos regala
Djies sigui hasi bo oracionnan na rudia
Y duna Creador su honor y gloria pa cada simia planta
E simianan di respet pa nos hymno,nos bandera y nos cultura
Cu su zjeito, su gracia , cu amor caricia den tur su dulzura

Ruthy "Lady Ruth" Vrieswijk-Bergen
18 di Maart 2015



Shanyla Geerman
Colegio Pastoor Kranwinkel
Klas 3b

Aruba dushi tera,
Cu su himno, escudo y su bandera.
Aki na mi tera,
Tur cu bin kier keda.
Pa su solo,lama y su santo blanco,
Pa mi esey ta un enkanto,
O,o sin laga fo,
Mi baranca su cultura y su historia,
Honra pa mi semper lo bo ta,
Mi Dios Danki na bo naturalesa,
Cu a forma mi Aruba Dushi Tera.

Compra

BIG SALE
Felis Dia di
Himno y Bandera
BARGAIN CITY
Parking lot Certified • Tel: 588-3653





Exposicion di cuadranan di Sr. Joannes Donati

Dia 18 di maart na Archivo Nacional Aruba

ORANJESTAD(AAN):Joannes Donati, no ta un desconocido na Aruba, pa su bunita obranan di arte cu el a pinta pa hopi aña. Joannes Donati, conoci bou di su amigonan como "Bubu" of "Donati", a nace na Aruba dia 14 di mei 1931 y ta pintando obranan bunita, inspirativo y unico desde cu el a cuminsa pinta na un edad hoben. Con Joannes a cuminsa pinta? Kico tabata su inspiracion? "Mi a cuminsa pinta na un edad hoben, bayendo scol. Mi tabata cana un mainta y mi a mira un coneu crusa coriendo mi dilanti. E movecion aki, a keda den mi pensamento henter dia. Mi a bay cas y mi a purba pinta locual cu mi a mira, locual a impresiona mi. Mi a keda pinta y coregi, te ora cu e pintura tabata cuadra, cu locual mi a mira e mainta ey" Joannes Donati ta conta. Asina su amor y dedicacion pa arte a cuminsa. Na Hulanda, na 1986, un profesor di un atelier Sr. Rinus Manschot a bis'e "Joannes, abo no mester di un certificado di un scol di arte, abo tin talento natural"! Pintamento ta su hobby y su pasion. "Ora mi cuminsa pinta, mi por bay dor pa oranan largo, mi no kier stop"!

Bin abo tambe pa disfruta di e bunita obranan di Sr. Joannes Donati, cu tambe lo forma parti di e exposicion ***"Aruba y su rumannan den Reino, dor di e lens Hulandes, 1950-1960".*** E exposicion presenta pa Archivo Nacional Aruba y UNOCA lo ta habri pa publico dia 18 di maart, na Archivo Nacional Aruba, cuminsando pa 9 or di mainta te cu 6 or di atardi. E Festividad Nacional ta un celebracion completo di nos dia di Himno y Bandera, cu un exposicion di potretnan di Aruba, Boneiro, Corsou, Saba, St.Eustatius, St.Maarten y Surinam durante e añanan '50. Tambe tin un exposicion di e coleccion di stampia di Post Aruba NV y tambe di e bunita obranan di arte di Sr. Joannes Donati.

E cushinanan lo ta bon surti, e bar ta completo y lo tin entretenimento pa henter famia cu baile di cinta bou direccion di señora Lia Lopez, gruponan di bailenan Sunrise Dancers, Chazz Dancers, Gucchi Baby y D-Royalty y musica lo ta na encargo di DJ New Born, Grupo Melodia y Banda DURO.

Tambe lo tin diferente premio pa e bishitantenan di exposicion manera un ticket cu Insel Air di Aruba-Surinam-Aruba y di Setar Aruba un telefon, tablet y carchi di telefon, dinner for two y yen di otro premio mas. Entrada pa e exposicion ta un florin pa persona!

Bin pasa un dia di famia na Archivo Nacional Aruba di 9 or di mainta pa 6 or di atardi dia 18 di maart!

Pabien!!
cu nos
Dia Nacional!!!
F.T.A.
ARUBA
Federacion di
Trahador di Aruba

We are proud of our island...
and we Celebrate our National Flag Day
Wednesday 18th March
6:00 pm - 9:00 pm
Caha di Orgel, Local Dancers, Local Music and much more.
PALM BEACH
PLAZA
MALL